

# AA 03.07.05

## Leitfaden für Kanalanschlüsse

## Linee guida per allacciamenti fognari

© Stadtwerke Bruneck - Azienda Pubbliservizi Brunico

Unterschriften auf Original  
firme su documento originale

erstellt:

Geom. Patrick Fumanelli  
Bereichsleiter TW / AW

geprüft:

Dr. Ing. Gustav Mischi  
Generaldirektor

freigegeben:

Dr. Ing. Gustav Mischi  
Generaldirektor

umgesetzt:

Geom. Patrick Fumanelli  
Bereichsleiter TW / AW

Inhalt	Indice
Ziel .....	4
Finalità .....	4
Definitionen .....	4
Definizioni .....	4
Zuständigkeiten .....	11
Competenze .....	11
Anschlusspflicht .....	12
Obbligo di allacciamento .....	12
Anschlusserlaubnis .....	14
Permesso di allacciamento .....	14
Anpassung der internen Grundstücksentwässerung Vereinfachtes Verfahren.....	16
Adeguamento delle condutture interne.....	16
Procedura semplificata.....	16
Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten.....	16
Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese .....	16
Pflichten des Inhabers des Anschlusses .....	17
Obblighi del titolare dell'allacciamento .....	17
Anschluss an der Kanalisation.....	17
Allacciamento alla rete fognaria .....	17
Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse.....	23
Caratteristiche costruttive degli allacciamenti .....	23
Bauabnahme von neuen Kanalanschlüssen .....	25
Collaudo di allacciamenti reflui.....	25
Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenkote liegen .....	26
Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale .....	26
Zeitweilige Ansiedlungen.....	27
Insediamenti temporanei .....	27
Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse .....	27
Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti .....	27
Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen .....	28
Pericoli nel caso di lavori agli impianti di scarico .....	28
Beschaffenheit des Abwassers .....	29
Qualità delle acque di scarico .....	29
Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Küchenbetriebe .....	30
Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per cucine e mense.....	30
Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für private Waschtätigkeiten .....	30
Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per attività di lavaggio veicoli .....	30
Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Autogaragen.....	31
Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per autorimesse.....	31

Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Schwimmbäder .....	31
Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per piscine .....	31
Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Zahnambulanzen .....	32
Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per ambulatori dentistici .....	32
Ölabscheider / Industrielle Abwässer .....	32
Separatori di oli / acque reflue industriali .....	32
Klärgruben .....	35
Fosse settiche .....	35
Klärschlammensorgungsdienst .....	36
Servizio di smaltimento fanghi da fosse settiche .....	36
Bewirtschaftung der Niederschlagswässer .....	36
Gestione delle acque meteoriche .....	36
Entsorgung von Wasser aus Baustellen .....	41
Smaltimento di acque da cantieri .....	41
Anpassung bestehender Anschlüsse .....	41
Adeguamento degli allacciamenti esistenti .....	41
Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung .....	42
Tariffa del servizio di fognatura e depurazione .....	42
Verwaltungsstrafen .....	42
Sanzioni amministrative .....	42
Textquellen .....	43
Fonti di testo .....	43
Anhang 1 Durchführung von Grabungsarbeiten. Antrag / Anschluss an die öffentliche Kanalisierung. Antrag .....	44
Allegato 1 Lavori di scavo. Richiesta / Allacciamento alla fognatura pubblica. Richiesta .....	44
Anhang 2 Vorschriften bei Aushubarbeiten auf öffentlichem Grund .....	44
Allegato 2 Disciplinare di concessione di scavo su suolo pubblico .....	44
Anhang 3 Rundschreiben Nr. 3/08 des Amtes für Gewässerschutz „Regelung der häuslichen Abwasserableitungen und der Klärschlammensorgung der individuellen Entsorgungssysteme in Durchführung des L.G. 8/2002“ – Dekret des Landeshauptmanns vom 21.01.2008, Nr. 6 .....	44
Allegato 3 Circolare n. 3/08 dell'Ufficio tutela acque Circolare “Disciplina degli scarichi di acque reflue domestiche e dello smaltimento dei fanghi dei sistemi di smaltimento individuali, in attuazione della L.P.8/2002” – Decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2008, n. 6 .....	44
Anhang 4 Leitfaden zum naturnahen Umgang mit Regenwasser der APBZ .....	44
Allegato 4 Linee guida per la gestione sostenibile delle acque meteoriche della PABZ .....	44
Anhang 5 AS 03.07.04 Schema Grundstücksentwässerung .....	44
Allegato 5 AS 03.07.04 Schema di smaltimento acque reflue .....	44
Anhang 6 AS 03.07.06 Bauliche Eigenschaften von privaten Inspektionsschächten .....	44
Allegato 6 AS 03.07.06 Caratteristiche costruttive di pozzi di ispezione privati .....	44
Anhang 7 AS 03.07.05 Nachträgliche Anschlüsse an Schächte und Rohrleitungen .....	44
Allegato 7 AS 03.07.05 Collegamenti successivi a pozzi e condotte .....	44
Anhang 8 AS 03.07.09 Regenwasserbewirtschaftungskonzept für Bauvorhaben in der Gemeinde Bruneck .....	44
Allegato 8 AS 03.07.09 Gestione sostenibile delle acque meteoriche per progetti edilizi nel Comune di Brunico .....	44

## Ziel

Dieser Leitfaden stützt sich an die Betriebsordnung für den Abwasserdienst der Stadtgemeinde Bruneck (Kanalordnung nach Art. 4 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8 Bestimmungen über die Gewässer), genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 13 vom 23.02.2010 (Download [www.gemeinde.bruneck.bz.it](http://www.gemeinde.bruneck.bz.it)) und regelt folgende Punkte:

- a) die technischen Eigenschaften der Anschlüsse an die Kanalisation;
- b) die Benutzungsbeschränkungen und die Bedingungen für die Ableitung der Abwässer;
- c) die Wartung der Anschlüsse;
- d) die Anschlusspflicht und den Zugang für Kontrollen;
- e) die Vorbehandlung der Abwässer;
- f) die Vorschriften betreffend die Niederschlagswasserbewirtschaftung;
- g) die Ersatzmaßnahmen.

## Definitionen

- a) „**Ableitung**“: jede direkte Einleitung mittels Leitung von häuslichen, kommunalen und industriellen Abwässern in Oberflächengewässer, in das Grundwasser, auf den Boden, in den Untergrund, in die Kanalisation sowie in die Kläranlagen für kommunales Abwasser; ausgenommen sind die Einleitungen der Gewässer laut den Artikeln 42, 44, 46 und 49 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2008, Nr. 8, nachfolgend Landesgesetz benannt;
- b) „**Abwässer**“: alle Abwässer, die aus einer Ableitung stammen;
- c) „**häusliches Abwasser**“: Abwasser aus Wohngebieten und den dazugehörigen Einrichtungen, vorwiegend menschlichen Ursprungs, und aus Tätigkeiten der Haushalte sowie aus den in Anlage L des Landesgesetzes angeführten Produktionsbetrieben, bei denen Abwasser anfällt, welches dem häuslichen gleichgestellt werden kann;

## Finalità

Queste linee guida si appoggiano al regolamento di fognatura e depurazione del Comune di Brunico (di cui all'art. 4 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 recante disposizioni sulle acque), approvato con delibera del consiglio comunale n. 13 del 23.02.2010 (download [www.comune.brunico.bz.it](http://www.comune.brunico.bz.it)) e disciplina i seguenti punti:

- a) le caratteristiche tecniche degli allacciamenti alla rete fognaria;
- b) i limiti all'utilizzo e le condizioni per lo scarico delle acque reflue;
- c) la manutenzione degli allacciamenti;
- d) l'obbligo di allacciamento e l'accesso per il controllo;
- e) il pretrattamento delle acque di scarico;
- f) le prescrizioni inerenti la gestione delle acque meteoriche;
- g) i provvedimenti sostitutivi.

## Definizioni

- a) “**scarico**”: qualsiasi immissione diretta condotta di acque reflue domestiche, industriali o urbane, effettuata nelle acque superficiali e sotterranee, sul suolo, nel sottosuolo, in rete fognaria e in impianti di depurazione di acque reflue urbane; sono escluse dalla nozione di scarico le immissioni delle acque di cui agli articoli 42, 44, 46 e 49 della legge provinciale del 18 giugno 2002 n. 8, di seguito denominata legge provinciale;
- b) “**acque di scarico**”: tutte le acque reflue provenienti da uno scarico;
- c) “**acque reflue domestiche**”: acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi, derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche, nonché da insediamenti produttivi, che diano origine a scarichi assimilabili alle acque reflue domestiche di cui all'allegato L della legge provinciale;

Anlage L des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8

1. Dienstleistungsbetriebe für die Pflege und das Wohlbefinden des Menschen,
2. Schwimmbäder, hydrothermale und Trinkkur-Betriebe,
3. Wäschereien, die nicht mehr als 1.000 m<sup>3</sup> Abwässer im Jahr erzeugen, wobei bei den Trockenreinigungsmaschinen keine lösungsmittelhaltigen Abwässer abgeleitet werden dürfen,
4. Krankenhäuser, Pflegeheime, Tierheime, Ambulatorien von Ärzten, Tierärzten, Zahnärzten, oder ähnliche Einrichtungen ohne oder mit Forschungs- oder Analysenlabors, sofern die Laborabfälle, das reine Waschwasser der Laborgeräte und -gläser ausgenommen, laut den geltenden Bestimmungen über die Abfallentsorgung beseitigt werden,
5. Handwerksbetriebe für die Produktion von Süßwaren, Speiseeis, Backwaren, Brot und frischen Lebensmitteln, die nicht mehr als 1.500 m<sup>3</sup> Abwasser im Jahr erzeugen,
6. Metzgereien ohne Schlachtraum, die nicht mehr als 1.000 m<sup>3</sup> Abwasser im Jahr erzeugen,
7. Landwirtschaftliche Betriebe, deren Tätigkeit ausschließlich in Bodenbearbeitung und/oder Forstwirtschaft besteht,
8. Viehzuchtbetriebe, die die landwirtschaftliche Nutzung des Wirtschaftsdüngers gemäß den mit Durchführungsverordnung festgelegten Bestimmungen ausüben und über mindestens einen Hektar landwirtschaftlicher Nutzfläche pro 340 kg Stickstoff, der in dem in einem Jahr erzeugten Wirtschaftsdüngers enthalten ist, verfügen,
9. Betriebe, gemäß Punkt 7 und 8 der vorliegenden Anlage, welche die Verarbeitung und Veredelung der landwirtschaftlichen Produktion durchführen, wobei diese Tätigkeit als normale und funktionelle Ergänzung in den Produktionskreislauf des Betriebes eingebunden ist und die verarbeiteten Rohstoffe vorwiegend aus der Anbautätigkeit der Böden, über welche man aus irgendeinem Recht verfügt, stammen,
10. Betriebe für die Verarbeitung und Veredelung von landwirtschaftlichen Produkten, die nicht mehr als 1.000 m<sup>3</sup> im Jahr Abwasser erzeugen,
11. Wasserkultur- und Fischzuchtbetriebe mit Wasserleitung, die eine Fischdichte von

Allegato L della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8

1. I servizi per l'igiene, la pulizia e il benessere della persona;
2. le piscine, gli stabilimenti idropinici e idrotermali;
3. lavanderie che diano origine a scarichi di quantità non superiore ai 1.000 m<sup>3</sup> annui ed a condizione che dalle lavatrici a secco non vengano scaricate acque che possono contenere solventi;
4. gli ospedali, le case o gli istituti di cura, asili per la custodia di animali, ambulatori medici, veterinari, odontoiatrici o simili, purché sprovvisti di lavoratori di analisi e ricerca ovvero qualora i residui dei predetti laboratori vengano smaltiti in conformità alla disciplina concernente lo smaltimento dei rifiuti, escluse le acque di mero lavaggio delle attrezature e delle vetrerie;
5. i laboratori artigianali per la produzione di dolciumi, gelati, pane, biscotti e prodotti alimentari freschi che diano origine a scarichi di quantità non superiore ai 1.500 m<sup>3</sup> annui;
6. le macellerie sprovviste del reparto di macellazione che diano origine a scarichi di quantità non superiore ai 1.000 m<sup>3</sup> annui;
7. imprese agricole con attività diretta esclusivamente alla coltivazione del fondo o alla silvicolatura;
8. imprese dedite ad allevamento di bestiame che, per quanto riguarda gli effluenti di allevamento, praticano l'utilizzazione agronomica in conformità alla disciplina stabilita con il regolamento di esecuzione e che dispongono di almeno un ettaro di terreno agricolo per ogni 340 chilogrammi di azoto presente negli effluenti di allevamento prodotti in un anno;
9. imprese di cui ai punti 7 e 8 presente allegato, che esercitano anche attività di trasformazione o di valorizzazione della produzione agricola, inserita con carattere di normalità e complementarietà funzionale nel ciclo produttivo aziendale e con materia prima lavorata proveniente in misura prevalente dall'attività di coltivazione dei terreni di cui si abbia a qualunque titolo la disponibilità;
10. imprese che esercitano attività di trasformazione e valorizzazione di prodotti agricoli che diano origine a scarichi di quantità non superiore a 1000 m<sup>3</sup> annui;
11. impianti di acquacoltura e di piscicoltura che diano luogo a scarico e che si caratterizzano per

weniger als 1 kg pro m<sup>2</sup> Wasserfläche aufweisen oder eine Wassermenge von 50 oder weniger Sekundenliter benützen.

12. Autogaragen, in denen keine mechanische Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschaktivitäten durchgeführt werden, ausgenommen öffentliche Autogaragen mit einer Kapazität über 300 Stellplätze,
13. Kondensationsanlagen mit einer thermischen Leistung von 6.000 Kilowatt oder weniger,
14. Kreisläufe der Heiz- und Fernheizanlagen, mit Ausnahme der Abwässer, welche bei der Reinigung der Kreisläufe anfallen und die gemäß den Angaben der Sicherheitsdatenblätter der benutzten Produkte zu entsorgen sind,
15. Anlagen für den Wärmeaustausch die nicht mehr als 5.000 m<sup>3</sup> im Jahr Abwasser erzeugen,
16. Malerbetriebe mit weniger als 5 Angestellten,
17. Waschwasser von Müllcontainer und Behälter für die Sammlung von Hausabfällen,
18. die Abwässer der unter den Ziffern 3, 5, 6 und 10 angeführten Produktionstätigkeiten, die für zwei aufeinander folgende Jahre die angeführten Abwassermengen überschreiten, werden als industrielle Abwässer eingestuft. Der Inhaber der Ableitung legt innerhalb 30. Juni des darauf folgenden Jahres das Ansuchen um Ermächtigung der Ableitung vor, und zwar gemäß den Bestimmungen der Artikel 38 und 39.

d) „**industrielles Abwasser**“: jede Art von Abwasser, welches aus Gebäuden oder Anlagen, in welchen Handelstätigkeiten oder die Herstellung von Gütern stattfinden, abgeleitet wird, soweit es sich nicht um häusliches Abwasser und Niederschlagswasser handelt;

e) „ **kommunales Abwasser**“: Gemisch aus häuslichem Abwasser, industriellem Abwasser oder Niederschlagswasser, die in Kanalisationsnetzen auch getrennt gesammelt werden können und aus einem Siedlungsgebiet stammen;

f) „**Niederschlagswasser** und Waschwasser von Außenflächen, im Folgenden Niederschlagswasser genannt“: Niederschlagswasser oder Waschwasser, die Flächen wie Plätze, Dächer, Straßen usw. reinigen und in Oberflächengewässer, Kanalisationen oder auf den Boden abfließen;

una densità di allevamento pari o inferiore ad 1 kg per mq di specchi d'acqua o in cui venga utilizzata una portata d'acqua pari o inferiore a 50 litri al minuto secondo;

12. autorimesse nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio, escluse le autorimesse pubbliche con una capienza superiore a 300 posti;
13. Impianti a condensazione con una potenza termica pari o inferiore a 6.000 chilowatt.
14. circuiti degli impianti di riscaldamento e telerriscaldamento, ad eccezione delle acque derivanti da lavori di risanamento dei circuiti, le quali vanno smaltite in conformità alle indicazioni delle schede di sicurezza dei prodotti utilizzati;
15. impianti di scambio termico che diano origine a scarichi di quantità non superiore ai 5.000 m<sup>3</sup> anni;
16. imprese di pittura con meno di 5 adetti;
17. acque di lavaggio di cassonetti e contentori per la raccolta di rifiuti urbani;
18. le acque refluente delle attività produttive indicate ai punti 3, 5, 6 e 10, che abbiano prodotto per due anni consecutivi un quantitativo di acque refluente superiore a quello indicato, sono classificate come acque refluente industriali. Il titolare dello scarico presenta entro il 30 giugno dell'anno successivo domanda di autorizzazione allo scarico in conformità alle disposizioni di cui agli artt. 38 e 39.

d) “**acque refluente industriali**”: qualsiasi tipo di acque refluente scaricate da edifici o installazioni in cui si svolgono attività commerciali, artigianali o di produzione di beni, diverse dalle acque refluente domestiche e dalle acque meteoriche di dilavamento;

e) “**acque refluente urbane**”: il miscuglio di acque refluente domestiche, di acque refluente industriali ovvero meteoriche di dilavamento convogliate in reti fognarie, anche separate e provenienti da agglomerato;

f) “**acque meteoriche** e di lavaggio/dilavamento di aree esterne, di seguito denominate acque meteoriche”: le acque meteoriche o di lavaggio che dilavano superfici quali quelle di piazzali, tetti, strade, ecc. e che defluiscono in acque superficiali, reti fognarie o nel suolo;

g) „**erster Regenwasserstoß**“ die ersten 5 mm des Regenereignisses. Es wird festgelegt, dass dieser Wert in 15 Minuten erreicht ist;

h) „**Fremdwasser**“: Wasser, das nicht in die Kanalisation eingeleitet werden sollte, wie Grundwasser, das in undichte Kanäle eindringt, Dränagewasser, Wasser aus Laufbrunnen oder Entwässerungsgräben, usw.;

i) „**1 EW (Einwohnerwert)**“: die organisch-biologisch abbaubare Belastung mit einem biochemischen Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag;

Dekret des Landeshauptmanns vom 21. Jänner 2008, Nr. 6 1) Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8, betreffend "Bestimmungen über die Gewässer" im Bereich Gewässerschutz

#### ANLAGE A

Berechnung der biologischen und hydraulischen Einwohnerwerte

(1) Die biologischen Einwohnerwerte (EW) werden aufgrund folgender Umrechnungsfaktoren berechnet:

- (a) Einwohner: 1 Person = 1 EW,
- b) Hotels, Pensionen, Garnis, Schutzhütten, Urlaub auf dem Bauernhof: 1 Bett = 1-2 EW,
- c) Pflegeheime, Krankenhäuser: 1 Bett = 2 EW,
- d) Altenheime: 1 Bett = 1,5 EW,
- e) Restaurants: 2 Sitzplätze = 1 EW,
- f) Küchenbetrieb in Schutzhütten, Buschenschänken, Urlaub auf dem Bauernhof, Almhütten: 4 Sitzplätze = 1 EW,
- g) Camping: 2 Personen = 1 EW,
- h) Bar: 3 Plätze = 1 EW,
- i) Büros, Einkaufszentren, Produktionstätigkeiten: 3 Angestellte = 1 EW,
- j) Schulen, Kindergärten: 4 Personen = 1 EW,
- k) Schwimmbäder, Benutzer von Sportanlagen: 5 Personen = 1 EW,
- l) Besucher von Sportanlagen, Theater, Kino und ähnlichen Einrichtungen: 30 Personen = 1 EW,
- m) Zweitwohnungen: je 20 m<sup>2</sup> Bruttowohnfläche = 1 EW, andere Arten von Ableitungen sind von Fall zu Fall zu berechnen, wobei 1 EW 60 g BSB5 entspricht. Für Ableitungen von Industrieabwässern entspricht 1 EW 120 g CSB.

g) „**acqua di prima pioggia**“: i primi 5 mm dell'evento piovoso. Si stabilisce che tale valore si raggiunga in 15 minuti;

h) „**acqua estranea**“: acqua che non dovrebbe essere immessa in rete fognaria ovvero acque sotterranee che penetrano in condotte fognarie non impermeabili, acque di drenaggio, acque di fontane oppure da canali di drenaggio, ecc.

i) „**1 a.e. (abitante equivalente)**“: carico organico biodegradabile, avente una richiesta biochimica di ossigeno a cinque giorni (BOD5) di 60 g di ossigeno al giorno;

Decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2008, n. 6 1) Regolamento di esecuzione alla legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 recante "Disposizioni sulle acque" in materia di tutela delle acque

#### ALLEGATO A

Calcolo degli abitanti equivalenti biologici ed idraulici

(1) Gli abitanti equivalenti (a.e.) biologici sono calcolati, tenendo conto dei seguenti fattori di equivalenza:

- a) abitanti: 1 persona = 1 a.e.
- b) alberghi, pensioni, garni, rifugi, agriturismo: 1 letto = 1-2 a.e.
- c) case di cura, ospedali: 1 letto = 2 a.e.
- d) case di riposo: 1 letto = 1,5 a.e.
- e) ristoranti: 2 posti a sedere = 1 a.e.
- f) ristorazione in rifugi, ristori di campagna, agriturismo e malghe: 4 posti a sedere = 1 a.e.
- g) camping: 2 persone = 1 a.e.
- h) bar: 3 posti = 1 a.e.
- i) uffici, centri commerciali, attività produttive: 3 addetti = 1 a. e.
- j) scuole, asili: 4 persone = 1 a.e.
- k) piscine, frequentatori di impianti sportivi: 5 persone = 1 a.e.
- l) visitatori di impianti sportivi, teatri, cinema e simili: 30 visitatori = 1 a.e.
- m) residenze secondarie: ogni 20 m<sup>2</sup> di superficie linda dell'alloggio = 1 a.e. altri tipi di scarichi vanno calcolati caso per caso, considerando 1 a.e. = 60 g di BOD5. Per scarichi di acque reflue industriali considera 1 a.e. = 120 g di COD.

2) Die Berechnung der hydraulischen EW ist aufgrund folgender Umrechnungsfaktoren durchzuführen: 1 EW = 200 l/Tag.

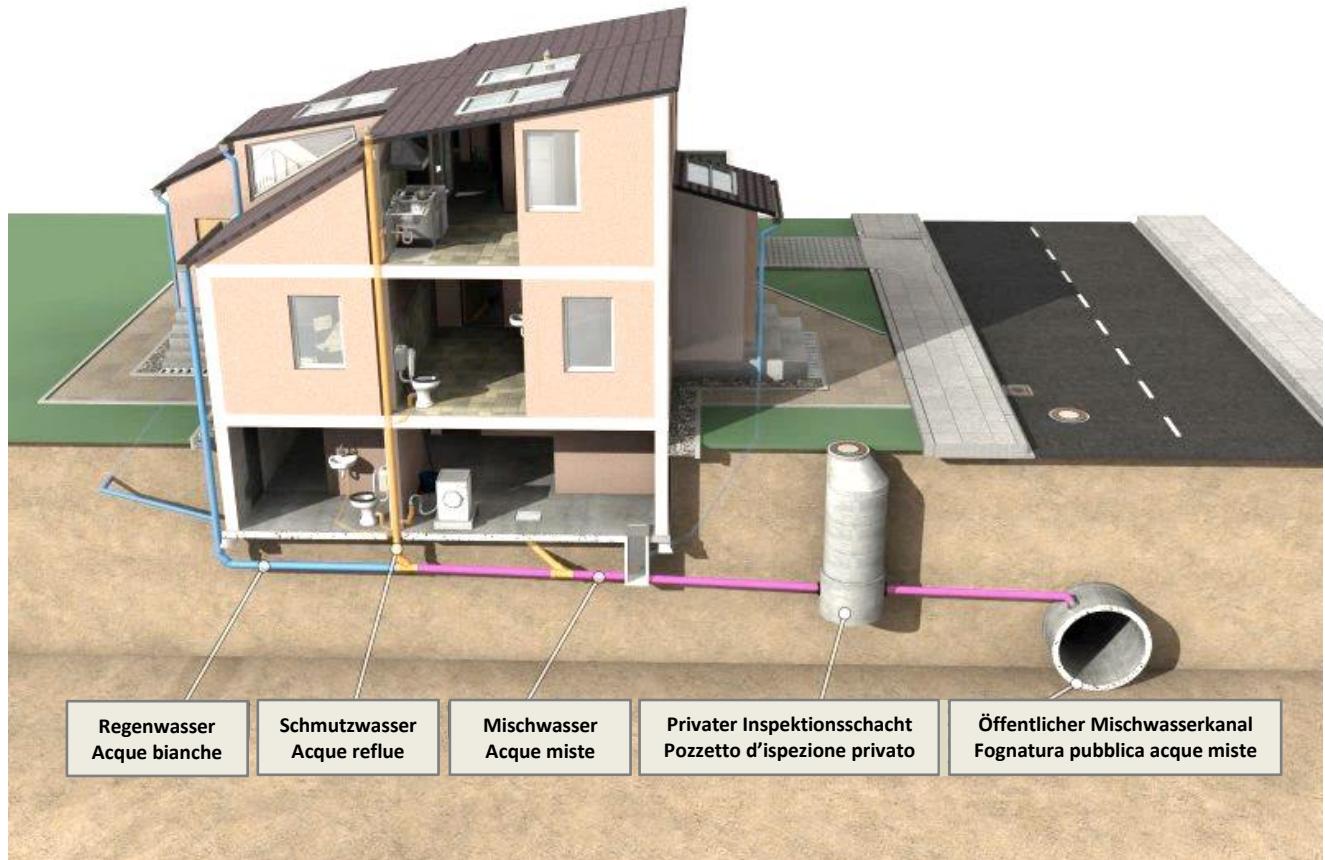
j) „**Kanalisation**“: das Leitungssystem, in dem kommunales Abwasser gesammelt und abgeleitet wird;

k) „**Mischkanalisation**“: das Kanalisationsnetz, das mittels einer einzigen Leitung Niederschlagswasser und Abwasser sammelt;

(2) Il calcolo degli a.e. idraulici è effettuato tenendo conto del seguente fattore di equivalenza: 1 a.e. = 200 l/giorno.

j) **“rete fognaria”**: sistema di condotte per la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane;

k) **“fognatura mista”**: la rete fognaria adibita a raccogliere, nella medesima canalizzazione, le acque meteoriche e le acque reflue;

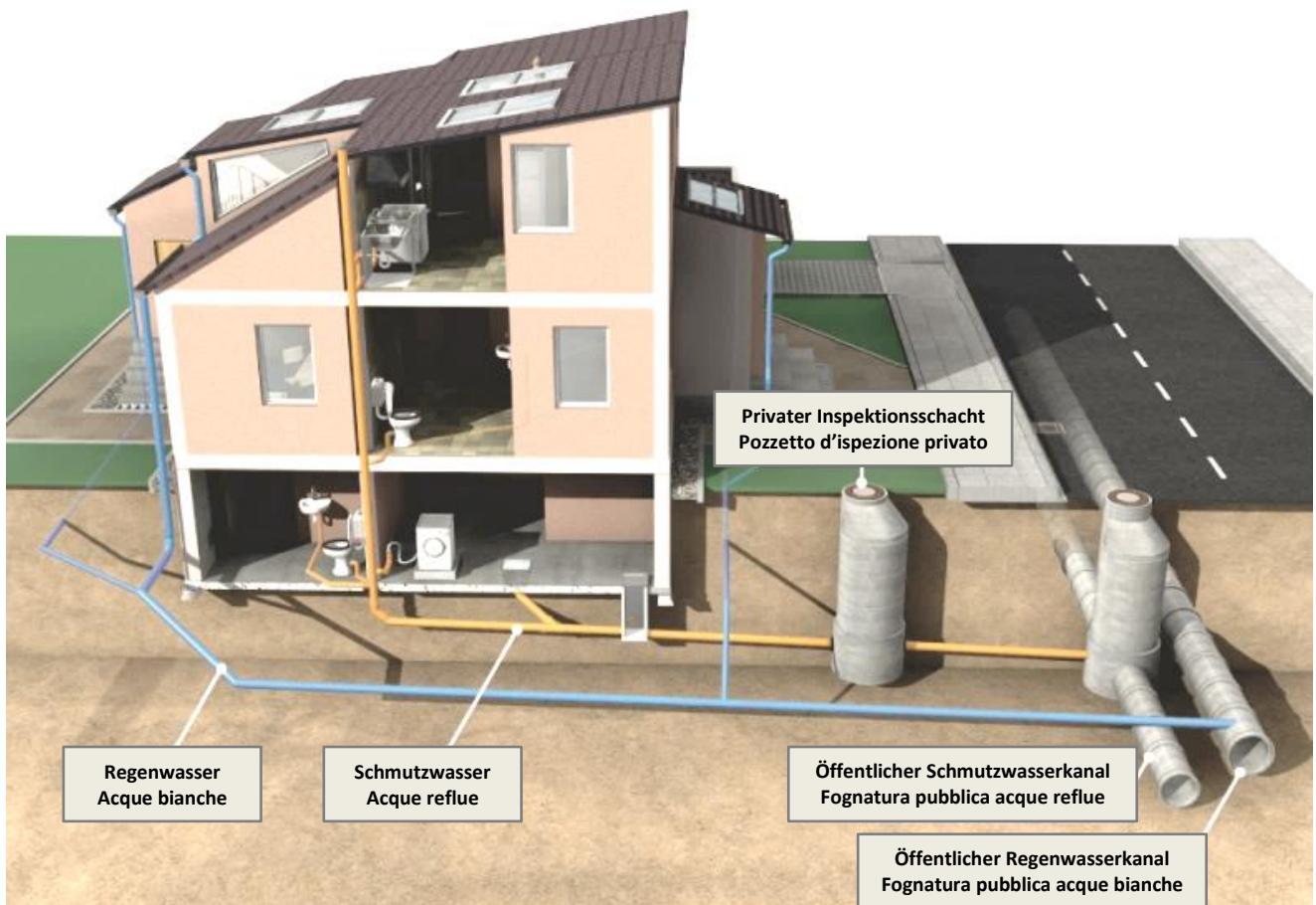


Mischwasseranschluss  
Ausnahmeregelung "Anschluss am Rohr"

l) „**Trennkanalisationen**“: das Kanalisationsnetz, welches aus zwei Leitungen besteht, wobei eine Leitung nur das Niederschlagswasser kanalisiert und mit Systemen zur Rückhaltung bzw. Trennung des ersten Regenwassers ausgestattet sein kann (Regenwasserkanalisation), während die andere Leitung die restlichen Abwässer mit dem eventuellen ersten Regenwasser kanalisiert (Schmutzwasserkanalisation);

Collegamento acque miste  
“allacciamento sulla condotta” deroga sul regolamento

l) **“fognatura separata”**: la rete fognaria costituita da due condotte, una che canalizza le sole acque meteoriche e può essere dotata di dispositivi per la raccolta e la separazione delle acque di prima pioggia (fognatura acque bianche), l'altra che canalizza le altre acque reflue unitamente alle eventuali acque di prima pioggia (fognatura acque nera);



Anschluss Trennkanalisation  
 Anschluss SW an öffentlichem Schacht  
 Ausnahmeregelung RW "Anschluss am Rohr"

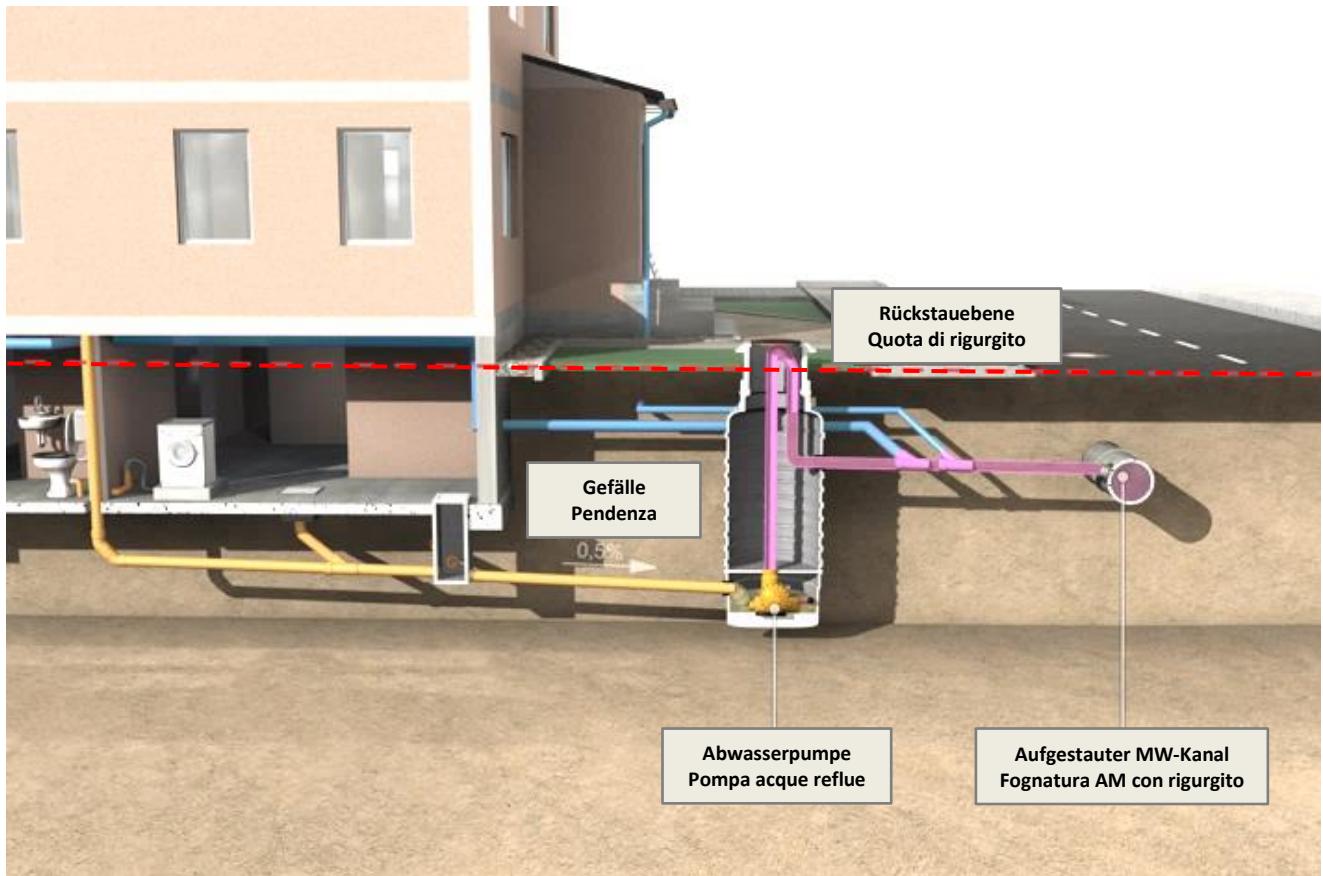
Collegamento fognatura separata  
 Allacciamento AN a pozzetto pubblico  
 deroga sul regolamento AB "allacciamento sulla condotta"

m) „**Vorbehandlungsanlage**“: Anlage, welche geeignet ist die Ableitung den qualitativ-quantitativen Erfordernissen für die Einleitung in die Kanalisation anzupassen und zwar mittels mechanischen, physikalischen und biologischen Verfahren, wie zum Beispiel die Abscheideranlagen für Fette entsprechend der Technischen Norm UNI EN 1825, die Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten (zum Beispiel Mineralöl und Benzin) entsprechend der Technischen Norm UNI EN 858, die Neutralisationsanlagen usw. ;

n) „**Abwasserhebestationen** (Pumpstationen)“: Vorrichtungen zum Heben von Abwasser in die Kanalisation in Fällen, in denen ein Anschluss mit freiem Gefälle nicht möglich ist;

m) „**impianto di pretrattamento**“: impianto atto a ricondurre lo scarico nei limiti quali-quantitativi richiesti per l'immissione nella rete fognaria, tramite processi meccanici, fisici, chimici e biologici, quali ad esempio i separatori di grassi conformi alla norma tecnica UNI EN 1825, gli impianti di separazione per liquidi leggeri (ad esempio olio minerale e benzina) conformi alla norma tecnica UNI EN 858, gli impianti di neutralizzazione, ecc. ;

n) „**impianti di sollevamento delle acque reflue** (stazioni di pompaggio)“: dispositivi per il sollevamento delle acque reflue nella rete fognaria nel caso in cui non sia possibile l'allacciamento a caduta libera;



Darstellung SW-Hebeanlage

Stazione di pompaggio AN

*o) „Inspektionsschacht“: Bauwerk vorgesehen für die Überprüfung der Qualität und der Menge des Abwassers und für die Entnahme von Abwasserproben, eingebaut vor dem Einleitpunkt in die Kanalisation oder an anderen vom Betreiber des öffentlichen Kanalisationsdienstes vorgeschriebenen Stellen;*

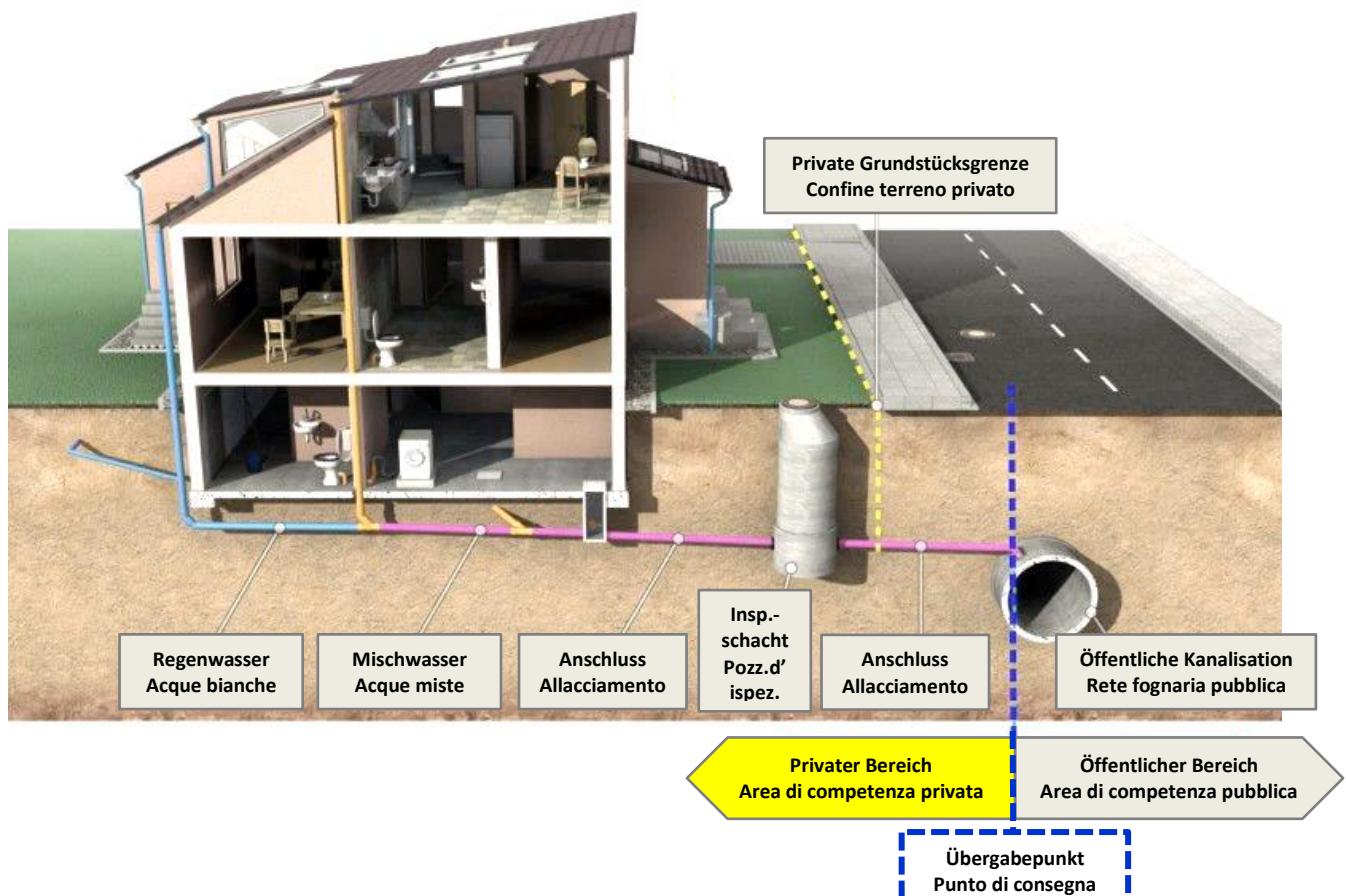
*p) „Anschluss“: Rohrleitung zur Ableitung der Abwässer und der Niederschlagswässer der einzelnen Liegenschaften und Gebäude bis zum Übergabepunkt der Kanalisation;*

*q) „Übergabepunkt“ Punkt an welchen die Anschlussleitung in die öffentliche Kanalisation einmündet. Dieser Punkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt;*

*o) "pozzetto di ispezione": manufatto predisposto per il controllo quali-quantitativo delle acque di scarico e per il prelievo dei campioni, posto subito a monte del punto di immissione in rete fognaria o in altri punti prescritti dal gestore del servizio di pubblica fognatura;*

*p) "allacciamento": condotta per lo scarico delle acque reflue e meteoriche degli immobili e degli insediamenti fino al punto di consegna nella rete fognaria;*

*q) "punto di consegna": punto in cui la condotta di allacciamento si innesta nella rete fognaria pubblica. Tale punto viene stabilito dal gestore della rete fognaria;*



r) „**Inhaber des Anschlusses**“: Liegenschafts- oder Betriebsinhaber, der die Ableitung erzeugt (Gebäudeeigentümer im Falle einer einzigen Ableitung, Kondominiumsverwalter, Betriebsinhaber im Falle der Ableitung von industriellem Abwasser, usw.).

r) „**titolare dell'allacciamento**“: il titolare dell'insediamento o dell'attività che genera lo scarico (il proprietario dell'immobile nel caso di scarico singolo, l'amministratore di condominio, il titolare dell'attività nel caso di scarico di acque reflue industriali, ecc.).

## Zuständigkeiten

Der Bau und der Betrieb der öffentlichen Kanalisationsbauten bis zum Übergabepunkt (öffentlicher Schacht oder Leitung), fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Betreibers der Kanalisation. Der Übergabepunkt wird vom Betreiber der Kanalisation festgelegt.

Der Bau und der Betrieb der Anschlüsse an die Kanalisation bis zum Übergabepunkt (öffentlicher Schacht oder Leitung) fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Inhaber des Anschlusses.

## Competenze

La costruzione e l'esercizio di tutti i manufatti della rete fognaria pubblica fino al punto di consegna (pozzetto pubblico o tubazione pubblica), è di diretta competenza e responsabilità del gestore della rete fognaria. Il punto di consegna viene stabilito dal gestore della rete fognaria.

La costruzione e l'esercizio degli allacciamenti alla rete fognaria fino al punto di consegna (pozzetto pubblico o tubazione pubblica) sono di competenza e responsabilità del titolare dell'allacciamento.

*Alle die Kanalisation betreffenden Bauwerke bis zum Übergabepunkt (ausgeschlossen die Anschlüsse) sind, auch wenn sie von Privaten erstellt wurden, öffentliches Eigentum und, gemäß Art. 143 des gesetzesvertretenden Dekretes 3 April 2006, Nr. 152, Bestandteil des öffentlichen Gutes im Sinne des Artikels 822 und nachfolgende des bürgerlichen Gesetzbuches.*

Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8  
Bestimmungen über die Gewässer

#### Anlage M

Bauten und Abwasserableitungen im Zuständigkeitsbereich des Bürgermeisters:

- 1) Interne Kanalisationen,
- 2) Einleitung von nicht verunreinigtem bzw. schwach verunreinigtem Niederschlagswasser aus Trennkanalisationen von Zonen mit einer Fläche von weniger als 2 Hektar,
- 3) Ableitung von häuslichem Abwasser in die öffentliche Kanalisation,
- 4) Ableitung von häuslichem Abwasser in Oberflächengewässer oder auf den Boden von weniger als 50 EW,
- 5) Ableitung von industriellem Abwasser in die öffentliche Kanalisation, für welches keine Vorbehandlungsanlage einzubauen ist oder für welches eine Vorbehandlungsanlage einzubauen ist, deren Eigenschaften gemäß Artikel 34 Absatz 5 mit Durchführungsverordnung festgelegt worden sind,
- 6) Ableitung von Wasser von Anlagen für den Wärmeaustausch mit einer Wassermenge von weniger als 5.000 m<sup>3</sup> im Jahr,
- 7) Ableitung von Grundwasser, das während bestimmter Bauarbeiten gefördert wird, mit einer Wassermenge unter 50 l/s.

## Anschlusspflicht

*Die Ableitungen von häuslichen Abwässern müssen an die Kanalisation angeschlossen werden, wenn sie weniger als 200 m von der Kanalisation entfernt sind und wenn dies aufgrund der Bodenneigung und -beschaffenheit möglich ist. Die Anschlusspflicht besteht außerdem in folgenden Fällen:*

*a) Ableitungen, die mehr als 200 m entfernt sind und mit einer Freispiegelleitung angeschlossen werden können, falls folgende Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:*

- 1) 250 m mit einem EW zwischen 51 und 100;*

*Tutti i manufatti della rete fognaria fino al punto di consegna (esclusi gli allacciamenti) anche se realizzati da privati, sono di proprietà pubblica e ai sensi dell'art. 143 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152 fanno parte del demanio di cui agli articoli 822 e seguenti del codice civile.*

Legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8

Disposizioni sulle acque

#### Allegato M

Opere e scarichi di acque reflue di competenza del sindaco:

- 1) Reti di fognature interne;
- 2) immissioni di acque meteoriche non inquinate o moderatamente inquinate raccolte in sistemi di fognatura separati derivanti da aree aventi una superficie inferiore a 2 ettari;
- 3) scarico di acque reflue domestiche nella pubblica fognatura;
- 4) scarichi di acque reflue domestiche in acque superficiali o sul suolo di consistenza inferiore a 50 a.e.;
- 5) scarichi di acque reflue industriali in fognatura pubblica, per i quali non sussiste l'obbligo di installazione di un impianto di pretrattamento o vincolati all'installazione di un impianto di pretrattamento le cui caratteristiche siano state definite con regolamento di esecuzione ai sensi dell'articolo 34, comma 5;
- 6) scarico di acque degli impianti di scambio termico aventi una portata complessiva inferiore a 5.000 m<sup>3</sup> all'anno;
- 7) scarichi di acque di falda pompate nel corso di determinati lavori di ingegneria civile, per portate inferiori ai 50 l/s.

## Obbligo di allacciamento

*Gli scarichi di acque reflue domestiche devono essere allacciati alla rete fognaria, se distano meno di 200 m dalla stessa e se ciò è possibile in base alle pendenze ed alla morfologia dei terreni di sedime. L'obbligo di allacciamento sussiste inoltre nei seguenti casi:*

*a) scarichi che distano più di 200 m e che possono allacciarsi con tubazione in pendenza, nei casi in cui non vengono superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:*

- 1) 250 m con un numero di a.e. compreso tra 51 e 100;*

- 2) 300 m mit einem EW zwischen 101 und 200;  
 3) 400 m mit einem EW über 200.

b) Ableitungen, die tiefer als die Kanalisation liegen, wenn der Höhenunterschied weniger als 20 m beträgt und die folgenden Abstände zur Kanalisation nicht überschritten werden:

- 1) 50 m mit einem EW unter 50;  
 2) 100 m mit einem EW zwischen 51 und 100;  
 3) 150 m mit einem EW zwischen 101 und 200;  
 4) 200 m mit einem EW über 200.

c) Ableitungen, für welche Sonderbauwerke wie Über- und Unterquerungen von Bächen, Flüssen, Autobahnen usw. erforderlich sind, nur, wenn der Anschluss technisch und wirtschaftlich vertretbar ist.

Als Bezugspunkte zur Festlegung des Höhenunterschiedes werden die Rückstaukote der öffentlichen Kanalisation im Bereich des Anschlusses - im Normalfall die Kote der Straße - und die Nullkote des Gebäudes angenommen.

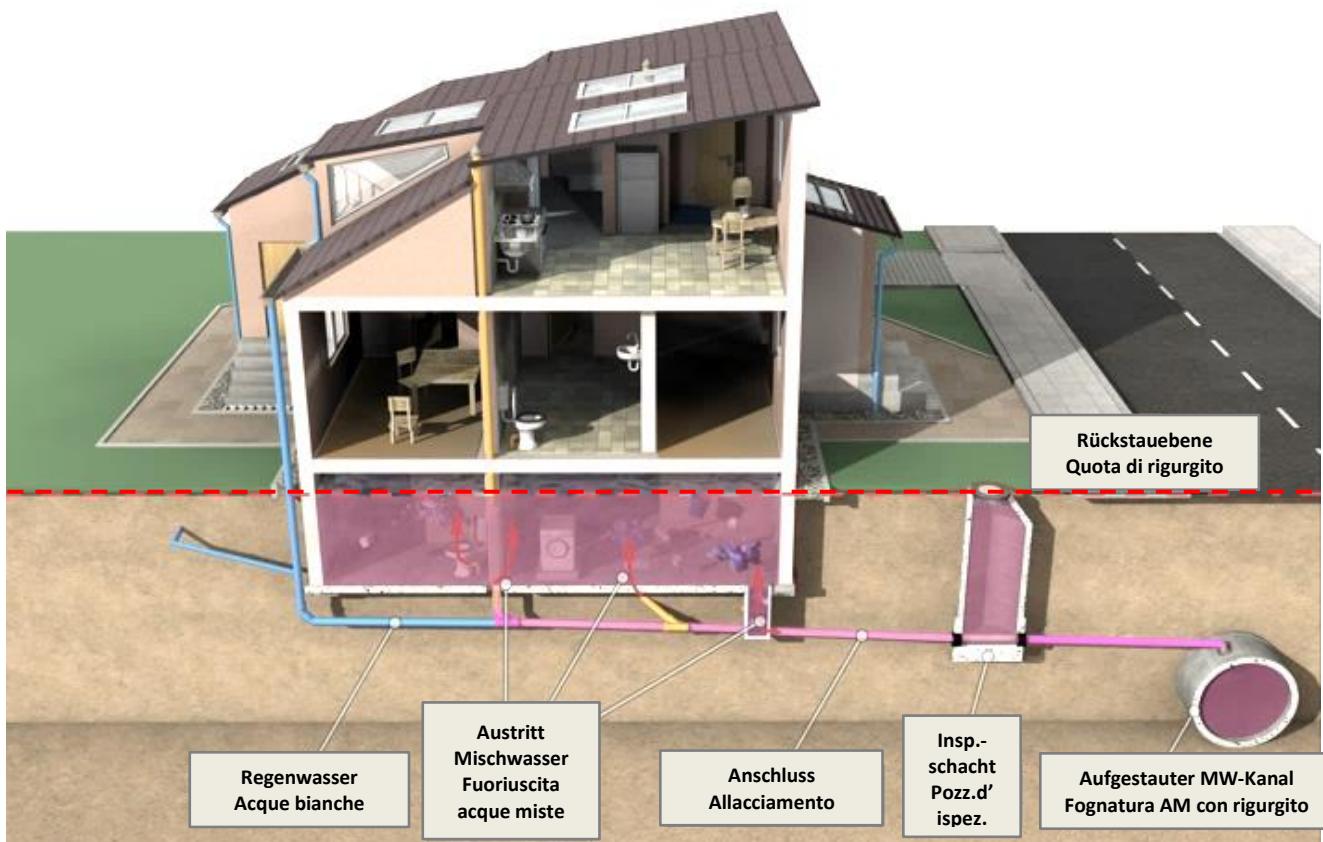
- 2) 300 m con un numero di a.e. compreso tra 101 e 200;  
 3) 400 m con un numero di a.e. superiore a 200.

b) scarichi posti ad una quota più bassa rispetto alla rete fognaria, qualora la differenza di quota sia inferiore a 20 m e non vengano superate le seguenti distanze dalla rete fognaria:

- 1) 50 m con un numero di a.e. inferiore a 50;  
 2) 100 m con un numero di a.e. compreso tra 51 e 100;  
 3) 150 m con un numero di a.e. compreso tra 101 e 200;  
 4) 200 m con un numero di a.e. superiore a 200.

c) scarichi per i quali sono necessarie opere straordinarie, quali attraversamenti e sottopassi di torrenti, fiumi, autostrade ecc., soltanto se l'allacciamento è tecnicamente ed economicamente sostenibile.

Quali punti di riferimento per stabilire la differenza di quota vanno assunti la quota di rigurgito della fognatura pubblica in corrispondenza dell'allacciamento, che di norma è la quota della strada, e la quota zero dell'edificio.



Mischwasseranschluss mit Rückstau  
 Ausnahmeregelung "Anschluss am Rohr"

Collegamento acque miste con rigurgito  
 "allacciamento sulla condotta" deroga sul  
 regolamento

## Anschlussserlaubnis

Der Anschluss an die Kanalisation darf nur nach erfolgter Erlaubnis und unter Aufsicht durch den Betreiber der Kanalisation durchgeführt werden.

Der Inhaber des Anschlusses stellt beim Betreiber der Kanalisation den Antrag um Anschluss (siehe Anlage) versehen mit den nachfolgend angeführten Unterlagen:

- a) Übersichtsplan der betroffenen Liegenschaft im Maßstab 1:5.000;
- b) Technische Unterlagen betreffend die Anschlussbauwerke mit detaillierterem Lageplan in geeignetem Maßstab (mindestens 1:500) über den Verlauf der Leitungen, die Lage der Inspektionsschächte und die Anschlusspunkte an die Kanalisation;

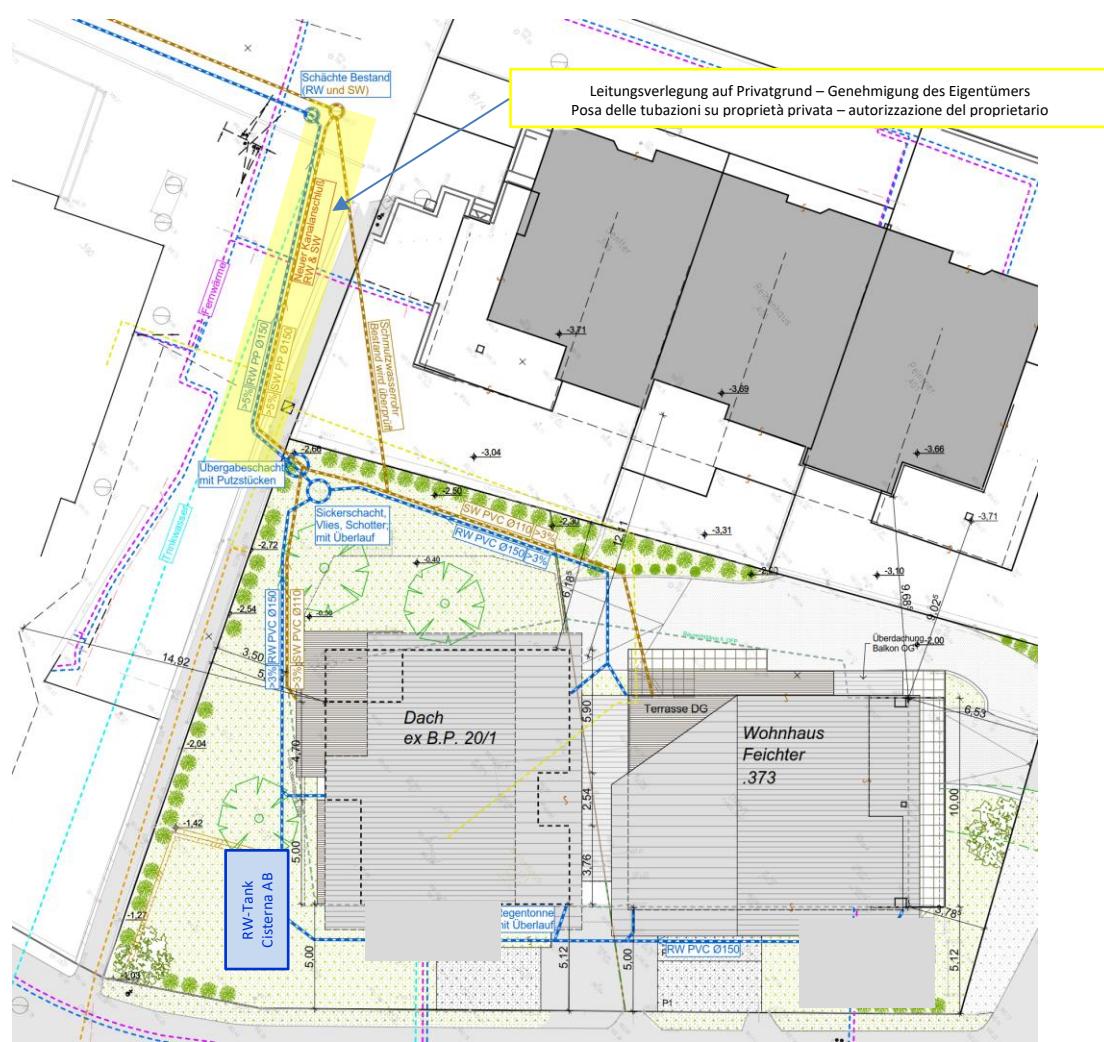
## Permesso di allacciamento

L'allacciamento alla rete fognaria può essere realizzato solo previo permesso e sotto la vigilanza del gestore della rete fognaria.

Il titolare dell'allacciamento presenta la domanda di allacciamento al gestore della rete fognaria (vedasi allegato), corredata dei seguenti elaborati:

a) corografia dell'area interessata in scala 1:5.000;

b) documentazione tecnica dei manufatti di allacciamento, comprendente la planimetria di dettaglio (min. 1:500) con il tracciato delle condotte, i pozzetti d'ispezione e i punti di allacciamento alla rete fognaria in scala adeguata;



Lageplan – planimetria: Arch. Georg Plankensteiner

c) Zugeständnis der Eigentümer, falls die Anschlussleitung über andere Grundstücke führt bzw. wenn der Anschluss an eine bereits bestehende Anschlussleitung erfolgt.

Der Betreiber der Kanalisation erteilt das entsprechende Gutachten innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Antrages. Falls innerhalb dieses Termins keine Entscheidung getroffen wird, gilt der Antrag um Anschlusserteilung als angenommen.

Gegen die Ablehnung des Ansuchens oder die auferlegten Vorschriften kann innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung des Bescheides Rekurs bei der Gemeinde eingelegt werden. Die Entscheidung über den Rekurs ist endgültig.

Der Anschluss der ohne Genehmigung oder abweichend von der Genehmigung errichtet wird, ist als widerrechtlich anzusehen und es kann unabhängig der entsprechenden Verwaltungsstrafen eine unverzügliche Unterbrechung angeordnet werden.

Der Kanalbetreiber schreibt dem Inhaber des Anschlusses einen Termin für die Richtigstellung des Anschlusses vor; in besonders schwerwiegenden Fällen sorgt der Betreiber für eine Unterbrechung des Anschlusses.

Die Wiederinbetriebnahme des Anschlusses unterliegt der Erlangung der Erlaubnis; in deren Ermangelung wird für eine Stilllegung des Anschlusses und der entsprechenden Bauwerke unter Auferlegung der Kosten zu Lasten des Schuldigen gesorgt.

Für bestehende Anschlüsse gilt die Erlaubnis als erteilt. Falls erforderlich kann der Betreiber der Kanalisation Anpassungen an die Vorschriften dieser Verordnung vorschreiben.

Der Inhaber des Anschlusses ist verpflichtet dem Kanalbetreiber jegliche Änderung betreffend die Verwendung des Anschlusses mittels eingeschriebenem Brief mitzuteilen. Er ist verpflichtet alle vom Betreiber erteilten Vorschriften zu erfüllen. In diesen Fällen wird ein vereinfachtes Verfahren angewandt.

Für die Ableitung von industriellem Abwasser ist überdies die Ermächtigung zur Abwasserableitung im Sinne des Art. 39 des Landesgesetzes erforderlich.

Vor Beginn von Erdarbeiten auf öffentlichem und privatem Grund müssen alle erforderlichen öffentlich-rechtlichen und privaten Genehmigungen vorliegen und hat sich der für die Ausführung Verantwortliche bei allen Betreibern von unterirdischen Einbauten zu erkundigen, ob im

c) assenso dei proprietari qualora l'allacciamento venga realizzato su fondi altrui o qualora esso venga eseguito attraverso una condotta di allacciamento esistente.

Il gestore della rete fognaria si esprime entro 30 giorni dalla data di ricevimento della domanda. In caso di decorrenza del termine senza che sia stato comunicato all'interessato il parere in merito, la domanda relativa al permesso di allacciamento si intende accolta.

Avverso il diniego del permesso o avverso eventuali prescrizioni è ammesso ricorso, entro 30 giorni dalla notifica della decisione, al comune. La decisione sui ricorsi è definitiva.

L'allacciamento realizzato senza permesso o in maniera difforme dal permesso è considerato abusivo e suscettibile di sospensione immediata senza pregiudizio delle relative sanzioni.

II gestore della rete fognaria prescrive al titolare dell'allacciamento un termine per la regolarizzazione dell'allacciamento; nei casi più gravi il gestore procede alla sospensione dell'allacciamento stesso.

La riattivazione dell'allacciamento è subordinata all'acquisizione del permesso, in difetto del quale si procede alla disattivazione dell'allacciamento e dei relativi manufatti, ponendo ogni onere e spesa a carico dell'inadempiente.

Per gli allacciamenti esistenti il permesso si intende concesso. Se necessario il gestore della rete fognaria può prescrivere adeguamenti alle prescrizioni del presente regolamento.

Il titolare dell'allacciamento è tenuto a comunicare al gestore qualunque variazione interessi l'utilizzo dell'allacciamento mediante lettera raccomandata. Egli è tenuto ad eseguire tutte le prescrizioni impartite dal gestore. In questi casi viene utilizzata una procedura semplificata.

Per lo scarico di acque reflue industriali è inoltre richiesta l'autorizzazione allo scarico ai sensi dell'art. 39 della legge provinciale.

Prima dell'inizio dei lavori di scavo su terreni pubblici e privati devono essere presenti tutte le autorizzazioni pubbliche e private e il richiedente deve interpellare tutti i gestori di sottoservizi e quindi verificare l'eventuale presenza nell'area del cantiere di condutture di

Baustellenbereich Versorgungs- oder sonstige Anlagen vorhanden sind. Mit den Bauarbeiten darf erst begonnen werden, wenn die Lage etwa vorhandener Einbauten genau festgelegt wurde.

Die Arbeiten zum Anschluss der neuen Abwasserleitungen müssen im Einklang mit den gesetzlichen Vorschriften über die Arbeitssicherheit erfolgen. Der Antragsteller haftet für jeden Verstoß.

Jegliche Genehmigungen für öffentliche Grundbesetzung muss vom Antragsteller eigenständig beantragt werden.

## Anpassung der internen Grundstücksentwässerung Vereinfachtes Verfahren

Der Inhaber des Anschlusses stellt beim Betreiber der Kanalisation den Antrag um Abänderung der internen Grundstücksentwässerung versehen mit den nachfolgend angeführten Unterlagen:

- a) Lageplan in geeignetem Maßstab (mindestens 1:500) über den abgeänderten Verlauf der internen Leitungen.

Nach Abschluss der Arbeiten zur Anpassung der internen Grundstücksentwässerung muss der Inhaber des Anschlusses zum Erlass der Benutzungsgenehmigung, folgenden Unterlagen beim Betreiber einreichen:

- a) Die Protokolle der Signalnebeltests (Überprüfung ob Regenwasser in die Schmutzwasserleitung gelangt) als auch der Farbstofftests (Überprüfung ob Abwasser in die Regenwasserleitung gelangt) zum Nachweis der sach- und fachgerechten Trennung von Regen- und Schmutzwasser.

## Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten

Der Antragsteller errichtet auf eigene Kosten die Kanalanschlüsse bis zu dem vom Betreiber der Kanalisation festgelegten Anschlusspunkt (öffentlicher Schacht). Nach Erhalt der Anschlusserteilung teilt die beauftragte Baufirma dem Kanalbetreiber (Stadtwerke Bruneck) das Datum für Baubeginn (mindestens 5 Arbeitstage zuvor) und Bauende mit, um die erforderlichen Kontrollen vornehmen zu können.

approvvigionamento o altre strutture sotterranee. I lavori di costruzione possono essere avviati solo in seguito all'individuazione e segnalazione di tutti i sottoservizi.

I lavori di collegamento delle nuove tubazioni devono essere svolti nel rispetto delle disposizioni di legge in materia di sicurezza sul lavoro. Il richiedente è responsabile di qualsiasi violazione.

Le autorizzazioni per l'occupazione di suolo pubblico devono essere richieste dal richiedente.

## Adeguamento delle condutture interne Procedura semplificata

Il titolare dell'allacciamento presenta al gestore della rete fognaria la domanda di adeguamento delle condutture interne, corredata dei seguenti elaborati:

- a) Planimetria di dettaglio in scala (min. 1:500) con il tracciato modificato delle condotte interne.

A conclusione dei lavori di adattamento delle condutture interne, il titolare dell'allacciamento, per il rilascio della licenza d'uso, deve consegnare i seguenti documenti al gestore della rete fognaria:

- a) I protocolli dei test di fumo di segnalazione (prova se viene immessa acqua piovana nella fognatura nera) e della prova con tracciante (verifica se viene immessa acqua reflua nella fognatura bianca), che attestino la corretta separazione delle acque bianche e nere.

## Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese

Il titolare dell'allacciamento realizza a proprie spese le condotte di allacciamento fino al punto di consegna stabilito dal gestore della rete fognaria (pozzetto d'ispezione pubblico). Ottenuto il permesso ad eseguire l'allacciamento l'impresa che realizza le opere di allacciamento comunica le date di inizio (con min. 5 giorni lavorativi di anticipo) e fine lavori al gestore (Azienda Pubbiservizi Brunico), al fine di consentirgli di effettuare i necessari controlli.

Bei Änderung des Kanalisationssystems, wie zum Beispiel die Änderung von Mischkanalisation zu Trennkanalisation, oder der Eigenschaften der Ableitung, wird der Anschluss vom Inhaber des Anschlusses angepasst.

Im Falle der Erneuerung der Kanalisation muss der Betreiber der Kanalisation die Verbindung der Anschlüsse an die Kanalisation wieder herzustellen. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Betreibers der Kanalisation.

## Pflichten des Inhabers des Anschlusses

Der Inhaber des Anschlusses gewährt dem mit der Überwachung beauftragten Personal ungehinderten Zutritt zu allen in Frage kommenden Anlagenteilen, die eine regelmäßige Wartung erfordern wie Kontrollsäume, Absperrvorrichtungen, Rückstauverschlüsse, Abwasserhebeanlagen, Vorbehandlungsanlagen, usw. und erteilt alle für die Prüfung der Anlage und für die Berechnung der Gebühren erforderlichen Auskünfte.

Der Inhaber des Anschlusses bestreitet alle Kosten die nach Dafürhalten des Kanalbetreibers erforderlich sind um die Schäden auf öffentlichem Grund oder um die öffentliche Gefährdung verursacht durch Fahrlässigkeit oder mangelhafte Wartung des Anschlusses einzuschränken oder zu beseitigen. Er bestreitet überdies alle Kosten, die dem Kanalbetreiber für Überprüfungsaugenscheine, die vom Eigentümer angefordert wurden, erwachsen sind, falls eine unzureichende oder mangelhafte Wartung festgestellt wird.

## Anschluss an der Kanalisation

Um Fehlanschlüsse zu vermeiden müssen die Hausanschlüsse bereits im Zuge der Kanalbauarbeiten unter Aufsicht der Bauleitung bzw. des Betreibers der Kanalisation durchgeführt werden.

Innerhalb von 90 Tagen nach Verwirklichung des Anschlusses an die öffentliche Kanalisation sind die Klärgruben oder jedes andere Bauwerk mit langer Abwasserverweilzeit nach vorhergehender Reinigung außer Betrieb zu setzen. Räumgut der Klärgruben ist an einer ermächtigten Kläranlage ordnungsgemäß zu entsorgen und die entsprechenden vom Verantwortlichen der Kläranlage gegengezeichneten Lieferscheine bzw.

Il titolare dell'allacciamento adegua l'allacciamento in caso di modifica del tipo di rete fognaria, quale ad esempio la trasformazione da fognatura mista a fognatura separata, o delle caratteristiche dello scarico.

Nel caso di rifacimento della rete fognaria è di competenza del gestore della rete fognaria il ripristino del collegamento degli allacciamenti alla stessa. Le spese relative sono a carico del gestore della rete fognaria.

## Obblighi del titolare dell'allacciamento

Il titolare dell'allacciamento garantisce al personale incaricato del controllo l'accessibilità a tutte le parti che abbisognano di regolare manutenzione, quali i pozzetti di ispezione, le saracinesche, le valvole di ritegno, gli impianti di sollevamento e di pretrattamento, ecc. e fornisce tutte le informazioni necessarie per il controllo dell'impianto ed il calcolo della tariffa.

Tutte le spese sostenute dal gestore della rete fognaria per limitare o eliminare i danni causati al suolo pubblico o il rischio per la pubblica incolumità dovuti a incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento sono a carico del titolare dell'allacciamento. Egli sostiene altresì tutti i costi sostenuti dal gestore per i sopralluoghi di verifica, richiesti dallo stesso proprietario, che dovessero evidenziare condizioni di incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento.

## Allacciamento alla rete fognaria

Per evitare allacciamenti errati, gli allacciamenti privati devono essere eseguiti possibilmente già in fase di costruzione della fognatura sotto la sorveglianza della direzione lavori o del gestore della rete fognaria.

Entro il termine di 90 giorni dalla realizzazione dell'allacciamento alla rete fognaria le vasche biologiche e qualunque manufatto che comporti la sosta prolungata dei liquami vanno messi fuori uso previa pulizia. Il materiale di risulta delle vasche biologiche va smaltito presso un impianto di depurazione autorizzato e la documentazione comprovante il conferimento va conservata per 3 anni per eventuali controlli. Qualora le vasche non vengano

*Rechnungen sind für eventuelle Kontrollen für 3 Jahre aufzubewahren. Falls die Gruben nicht für andere Zwecke benutzt werden (z.B. Regenwasserspeicher) ist die Grube abzubrechen oder mit Inertmaterial aufzufüllen. In Ermangelung anderer Versickerungsverfahren müssen die Sickergruben für die Versickerung von Niederschlagswasser in Funktion gehalten werden.*

*Pro Gebäude ist nur ein Anschluss vorzusehen; sind aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen mehrere Anschlüsse erforderlich, ist dies im Antrag zu begründen.*

*Für den Anschluss an die Kanalisation sind grundsätzlich folgende Möglichkeiten zulässig:*

*a) Anschluss im Schacht: (Kanalanschluss über einen Schacht der öffentlichen Kanalisation mit seitlichem Zulaufgerinne). Im Interesse der Kanalüberwachung, Wartung, Überprüfung auf die Wasserdichtheit und eventueller notwendiger Sanierungsarbeiten muss der Kanalanschluss in der Regel in einem Schacht der öffentlichen Kanalisation erfolgen.*

*Die neue Anschlussleitung muss auf privatem Grund einen internen Kontrollschatz (Inspektionsmöglichkeit mit Putzstücken) aufweisen.*

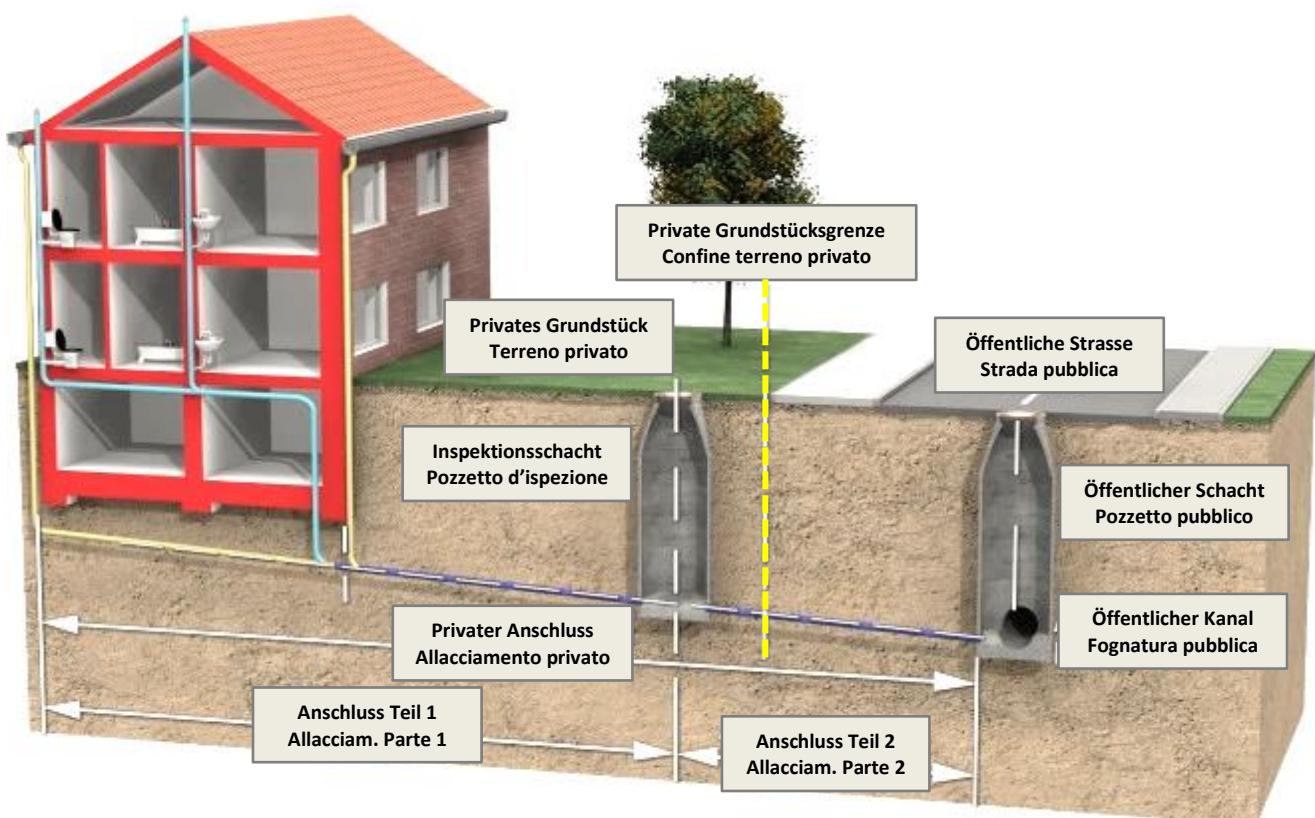
*utilizzate per altri scopi (ad es. accumulo di acqua meteorica) esse vanno demolite o riempite con materiale inerte. In assenza di altri sistemi di dispersione i pozzi perdenti vanno mantenuti regolarmente in funzione per la dispersione delle acque meteoriche.*

*Per ogni fabbricato va previsto un solo allacciamento; nel caso in cui per ragioni tecniche o motivi economici siano necessari più allacciamenti, la domanda va motivata.*

*Per l'allacciamento alla rete fognaria sono ammesse in linea di principio le seguenti possibilità:*

*a) Allacciamento in un pozzetto di ispezione: allacciamento in un pozzetto di ispezione della rete fognaria con canaletta di scorrimento laterale. Tale sistema va privilegiato in quanto agevola l'attività di controllo e manutenzione e permette la verifica della tenuta e l'esecuzione di interventi di risanamento.*

*La nuova tubazione di allacciamento deve essere dotata di un pozzetto di controllo interno (possibilità di ispezione con pezzi d'ispezione) situato sulla proprietà privata.*





**ARBEITSPHASEN:**

1. Bereitstellen des Schachtfutters.



2. Die Kernbohrung mit einer geeigneten Bohrkrone in dem geforderten Durchmesser herstellen.



3. Die Dichtung (Schachtfutter) bis zum Anschlag einpressen. Dabei kein Gleitmittel verwenden!



4. Mit einem Maßstab die Wandstärke messen und eine Markierung am Rohrende anbringen. Die Dichtung mit Gleitmittel einstreichen.



5. Das Rohr bis zur Markierung einschieben.



**FASI DI LAVORAZIONE:**

1. Procurarsi la guarnizione in gomma.

2. Eseguire il carotaggio con una punta adatta nel diametro richiesto.

3. Inserire la guarnizione (manicotto in gomma) e premere affinché sia ben saldo. Non utilizzare prodotti lubrificanti!

4. Misurare lo spessore della parete con una scala e fare un segno sull'estremità del tubo. Usare un lubrificante sul manicotto in gomma.

5. Inserire il tubo fino al segno predisposto.

6. Sicherstellen, dass das anzuschließende Rohr nicht in den Schacht hineinragt.

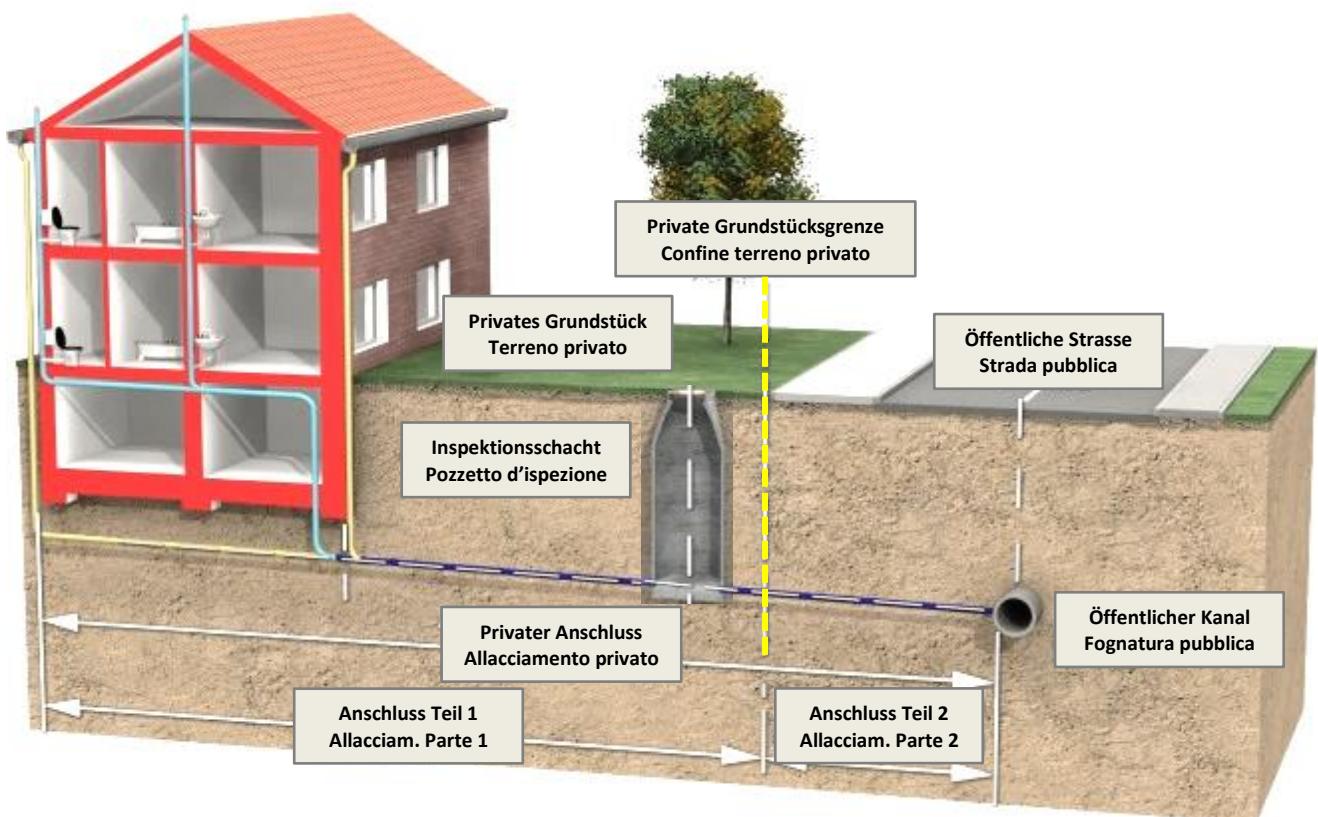


6. Verificare che il tubo da collegare non si estenda all'interno del pozzetto.

*b) Anschluss am Rohr der Kanalisation mittels Abzweiger und vorgeschaltetem privaten Kontrollschatz. Diese Anschlussart ist nur zulässig falls der Anschluss im Schacht nicht möglich ist. Der Seitenanschluss mit Abzweiger muss jedoch jederzeit einer Dichtheitsprüfung gemäß Artikel 12 unterzogen werden können. Der Anschlusspunkt ist einzumessen und mit genormten Hinweisschildern für Hausanschlüsse festzuhalten.*

Dieser Fall gilt als Ausnahmeregelung und kann nur durch ausdrückliche Freigabe des Betreibers realisiert werden.

*b) Allacciamento direttamente alla condotta della rete fognaria tramite apposito raccordo e pozzetto di ispezione privato. Tale tipo di allacciamento è ammesso soltanto se non è possibile l'allacciamento ad un pozzetto di ispezione. Tale allacciamento va realizzato in modo da consentire in ogni momento l'esecuzione delle prove di tenuta di cui all'articolo 12. Il punto di allacciamento va rilevato e la posizione va indicata con apposito segnale standardizzato. Questa opzione è considerata come un'eccezione e può essere realizzata solo con l'approvazione esplicita del gestore.*



Anschluss am Rohr (Ausnahmeregelung)

Allacciamento sulla condotta (deroga sul regolamento)



**ARBEITSPHASEN:**

- Mit Kernbohrgerät Loch zentrisch und rechtwinklig zur Rohrachse bohren.



- Die Haftflächen der Bohrung müssen staub- und fettfrei sein.



- Gewinderad mit Gleitmittel versehen.



- Abzweigunterteil mit Gleitmittel versehen.



- Distanzring auf Abzweigunterteil aufsetzen, Führung beachten.



- Gewinderad aufschrauben.



- Eseguiere il carotaggio ad angolo retto rispetto all'asse del tubo con una punta adatta del diametro richiesto.

- Le superfici del foro devono essere prive di polvere e grasso.

- Lubrificare l'anello filettato.

- Lubrificare la base dell'innesto.

- Posizionare l'anello distanziatore sulla base filettata.

- Posizionare l'anello filettato.

7. Abzweigunterteil ganz durch gebohrte Öffnung drücken, wieder hochziehen und mit Gewinderadschlüssel anziehen.



8. Korrekten Sitz des Sattels überprüfen.



9. Hohlraum durch die Öffnung mit dem Expansionsharz ausfüllen. Die Qualität des Anschlusses hängt maßgeblich vom Einsatz der richtigen Werkzeuge ab. Ein korrekter Einbau des Sattels ist nur mit Kronenbohrer und Gewinderadschlüssel möglich.



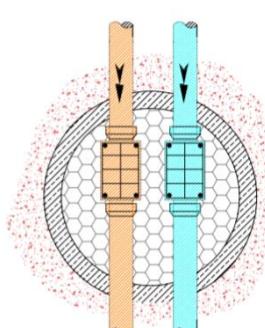
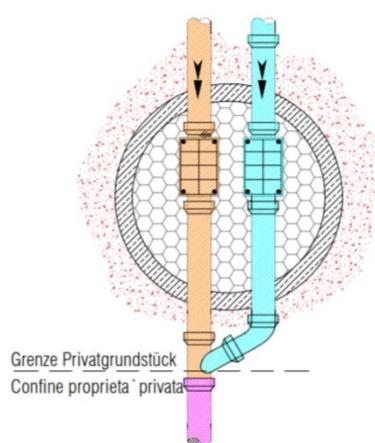
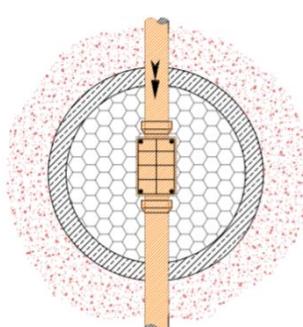
7. Spingere la base filettata attraverso il foro, riestrare leggermente e stringere con la chiave circolare.

8. Controllare il corretto posizionamento della sella.

9. Riempire la cavità con la resina di espansione. La qualità della connessione dipende soprattutto sull'uso degli strumenti adatti. Una corretta installazione della sella è possibile solo con una carotatrice e una chiave circolare adatta.

Bauliche Eigenschaften privater Inspektionsschächte - dichte Rohrdurchführungen mit Inspektionsmöglichkeit

Caratteristiche costruttive dei pozetti d'ispezione privati – tubazioni ispezionabili a prova di tenuta



Sämtliche Entwässerungsanlagen sind so zu planen, zu erstellen, zu betreiben und zu warten dass die erforderlichen Instandhaltungsarbeiten gering sind, leicht durchgeführt werden können und die erforderliche Betriebssicherheit gewährleistet ist. Zu diesem Zweck sind

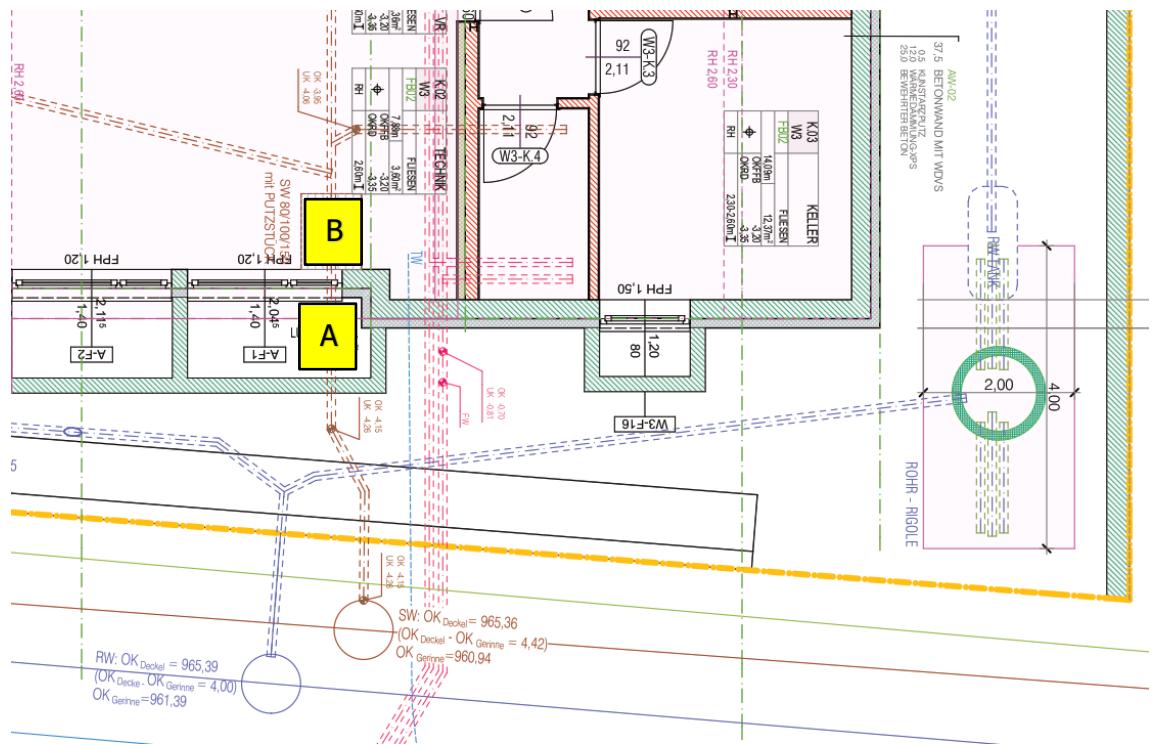
Gli allacciamenti e i rispettivi impianti connessi sono progettati, realizzati e gestiti in modo da ridurre al minimo gli interventi di manutenzione, semplificare la realizzazione e garantire l'affidabilità d'esercizio. A tale scopo vanno realizzati tenendo conto delle norme tecniche

die Anschlüsse entsprechend den allgemein anerkannten Normen der Abwassertechnik (EN, UNI, DIN, ATV) vorzunehmen.

In speziellen Fällen werden Ausnahmeregelungen, nur durch ausdrückliche Freigabe des Betreibers genehmigt.

generalmente riconosciute in materia di acque di scarico (EN, UNI, DIN, ATV).

Solo in casi eccezionali sono ammesse deroghe previa esplicita approvazione del gestore.



Lageplan – planimetria: Arch. Hartmann Tasser

Option A: Inspektionsmöglichkeit im Lichtschacht  
Option B: Inspektionsmöglichkeit in der Garage

Opzione A: ispezione all'interno di un lucernaio  
Opzione B: ispezione all'interno del garage

## Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse

Wenn kein bestehender seitlicher Zulauf im Anschlusschacht vorhanden ist, muss die Einführung des Anschlussrohres im Schacht mittels Kernbohrung unmittelbar oberhalb des Einlaufstutzens des Hauptleitungsrohres erfolgen.

Der Anschluss muss mittels Schachtfutter hergestellt werden.

*Der Durchmesser jeder Abflussleitung ist so zu bemessen, dass die maximale Abflussmenge einwandfrei abfließen kann. Keine Leitung darf in eine Leitung geringeren Durchmessers eingeführt werden; die Übergänge*

## Caratteristiche costruttive degli allacciamenti

Nel caso che il pozetto dove si andrà ad effettuare l'allacciamento non presenti nessun innesto laterale esistente, l'inserimento del tubo di collegamento deve avvenire per mezzo di un carotaggio direttamente sopra la bocchetta di ingresso della condotta principale. L'innesto deve avvenire con un manicotto in gomma.

*Ogni condotta per il convogliamento delle acque reflue va dimensionata in modo da permettere il regolare deflusso della massima portata di scarico. Nessuna condotta può immettersi in un'altra di diametro inferiore; i passaggi da*

*geringeren Durchmessers in größeren Durchmesser dürfen nur mit eigenen Formstücken vorgenommen werden.*

*Die Fallleitungen sind ohne Querschnittsverringerungen mit ihrer größten Lichtweite als Entlüftungsleitung bis über das Dach hoch zu führen.*

*Anschlussleitungen müssen einen Mindestdurchmesser von ø 100 mm (es wird allerdings ø 160 mm empfohlen) aufweisen (sowohl bei Schmutzwasserleitungen als auch bei Mischwasserleitungen), sind möglichst geradlinig zu führen und bei Richtungsänderungen über 45° sind Inspektionsöffnungen vorzusehen. Beim Übergang von Fall- auf Grundleitung ist ebenfalls eine Inspektionsmöglichkeit vorzusehen.*

*Eine Rohrleitung darf in eine andere nur in einem Winkel von max. 45° mittels eigenen Formstücks einmünden. Rohrabschlüsse durch Anbohrung oder Durchschlagen der Rohrwand sind verboten. Der Nenndurchmesser einer Rohrleitung darf in Flussrichtung nicht verringert werden; bei Änderungen des Nenndurchmessers sind Übergangsstücke oder Putzschächte vorzusehen.*

*An Kontrollsäulen im Inneren der Gebäude sind gas- und wasserdichte verschließbare Schachtdeckel zu verwenden. Bei Anschlussleitungen, wo kein Kontrollschaft eingebaut werden kann müssen mindestens alle 40 m sowie am Fuß jeder Fallleitung Putzstücke mit dicht schließenden Deckeln eingebaut werden. Kontrollsäulen und Bodenabläufe dürfen in Lagerstätten von verunreinigenden Stoffen und dazugehörigen Heizungsräumen nicht vorgesehen werden.*

*Rohrleitungen sind, mit Ausnahme von Sonderfällen, mit einem Gefälle nicht unter 1,0% zu verlegen. Bei Abwasseranschlüssen, die unterhalb des Straßenniveaus liegen, müssen von Seiten des Grundeigentümers alle geeigneten Vorfahrten getroffen werden, um Schäden durch eventuellen Rückstau zu vermeiden. Die Kanalrohrleitungen sind frostsicher zu verlegen.*

*Bei der Werkstoffwahl ist auf die Korrosionsbeständigkeit zu achten. Die Rohrverbindungen müssen die Dichtheit gewährleisten und gegen eventuelle im Abwasser vorhandene chemische Substanzen und gegen das Eindringen von Wurzeln beständig sein.*

*un diametro minore ad uno maggiore possono avvenire solamente tramite pezzi speciali.*

*La condotta di caduta va prolungata sopra tetto quale condotta di aera-zione, senza diminuzione della sezione.*

*Le condotte di allacciamento devono avere un diametro minimo di ø 100 mm (si consiglia tuttavia ø 160 mm) (sia per fognature separate che miste), essere realizzate possibilmente con andamento rettilineo e, nel caso di cambiamenti di direzione con un angolo superiore a 45°, devono essere previste aperture di ispezioni. Anche nel punto di passaggio dalla condotta di caduta alla condotta di allacciamento va prevista una possibilità di ispezione.*

*Una condotta può raccordarsi con un'altra condotta solo con un angolo massimo di 45° attraverso un idoneo raccordo. Il diametro nominale di una tubazione non può essere ridotto in direzione del flusso; nel caso di variazioni del diametro nominale vanno previsti idonei pezzi speciali o pozetti di ispezione.*

*Nei pozetti di controllo all'interno degli edifici vanno utilizzati coperchi a tenuta di gas e impermeabili. Nelle condotte di allacciamento, in cui non può essere installato alcun pozzetto di ispezione, va installato almeno ogni 40 metri ed al piede di ogni condotta di caduta un'ispezione per la manutenzione con coperchio a tenuta. Pozzetti di controllo e scarichi a pavimento non possono essere ubicati in depositi di sostanze inquinanti e relativi locali caldaia.*

*Le condotte di allacciamento vanno posate, salvo casi eccezionali, con una pendenza non inferiore all'1%. Nel caso di allacciamenti, che si trovano al di sotto del livello stradale, vanno adottate tutte le misure preventive idonee ad evitare danni in caso di rigurgito. Le condotte fognarie vanno posate al di sotto del limite del gelo.*

*Nella scelta dei materiali delle tubazioni bisogna tener conto della resistenza alla corrosione. I raccordi devono garantire la tenuta ed essere resistenti alle sostanze chimiche eventualmente presenti nelle acque di scarico e alla penetrazione di radici.*

## Bauabnahme von neuen Kanalanschlüssen

Nach Abschluss der Arbeiten zum Anschluss an die Kanalisierung muss die ausführende Baufirma die Bauendemeldung samt folgenden Unterlagen bei den Stadtwerken Bruneck einreichen:

- 1) *Die ordnungsgemäße Ausführung des Anschlusses muss im Sinne des Art. 7 des Ministerialdekretes vom 22. Jänner 2008, Nr. 37, „Regolamento concernente l'attuazione dell'articolo 11 - quaterdecies, comma 13, lettera a) della legge n. 248 del 2 dicembre 2005, recante riordino delle disposizioni in materia di attività di installazione degli impianti all'interno degli edifici“ von der Baufirma bescheinigt werden.*
- 2) *Die sach- und fachgerechte Erstellung der Anschlüsse ist sowohl mit Signalhebeltests (Überprüfung ob Regenwasser in die Schmutzwasserleitung gelangt) als auch mit Farbstofftests (Überprüfung ob Abwasser in die Regenwasserleitung gelangt) zu prüfen.*
- 3) *Alle Anschlussrohre, Kontrollsäcke, Entwässerungsriñnen und eventuelle Vorbehandlungsanlagen sind nach der Verlegung oder nach eventuellen baulichen Abänderungen auf Dichtheit gemäß der Europäischen Norm UNI EN 1610 zu überprüfen.*
- 4) Den detaillierten Endstandplan der verlegten Rohrleitungen, Schächte und Anlagen der privaten Grundstücksentwässerung.

### Zusammenfassung der Schritte vom Antrag zur Inbetriebnahme eines neuen Kanalanschlusses:

Einreichung des Antrages zur „Durchführung von Grabungsarbeiten/Anschluss an die öffentliche Kanalisierung“ beim Stadtbauhof der Stadtgemeinde Bruneck samt erforderlichen Unterlagen (siehe Absatz Anschlussserlaubnis)

Nach Begutachtung durch den Stadtbauhof wird das Ansuchen samt Unterlagen an die Stadtwerke Bruneck weitergeleitet.

Die Stadtwerke Bruneck erstellen die Auflagen für die Realisierung des Kanalanschlusses und sende diese an den Stadtbauhof.

Der Stadtbauhof stellt die Ermächtigung zur Realisierung des Kanalanschlusses aus und übermittelt diese dem Antragsteller.

## Collaudo di allacciamenti reflui

A conclusione dei lavori per l'allacciamento alla rete fognaria, l'impresa esecutrice deve effettuare la denuncia di fine lavori presso l'Azienda Pubbliservizi Brunico, accludendo i seguenti documenti:

- 1) *La conformità dell'allacciamento va certificata dalla ditta che ha realizzato l'opera ai sensi dell'art. 7 del decreto ministeriale 22 gennaio 2008, n.37 "Regolamento concernente l'attuazione dell'articolo 11-quaterdecies, comma 13, lettera a) della legge n. 248 del 2 dicembre 2005, recante riordino delle disposizioni in materia di attività di installazione degli impianti all'interno degli edifici".*
- 2) *La corretta esecuzione degli allacciamenti privati è da verificare con test di fumo di segnalazione (verifica se viene immessa acqua piovana nella fognatura nera) o con prova con tracciante (verifica se viene immessa acqua reflua nella fognatura bianca).*
- 3) *Tutte le condotte di allacciamenti, i pozzi di ispezione, le canaletti di drenaggio e gli eventuali impianti di pretrattamento vanno sottoposti a prove di tenuta sia dopo la posa che dopo eventuali modifiche in conformità alla norma europea UNI EN 1610.*
- 4) La planimetria definitiva dettagliata delle condutture posate, dei pozzi e degli impianti di smaltimento privati realizzati.

### Riepilogo dei passaggi dalla richiesta alla messa in servizio di un nuovo allacciamento fognario:

Der Antragsteller meldet den Baubeginn bei den Stadtwerke Bruneck.	5	Il ricorrente segnala l'inizio dei lavori all'Azienda Pubbliservizi Brunico.
Nach Abschluss der Arbeiten meldet der Antragsteller das Bauende bei den Stadtwerke Bruneck.	6	Dopo il completamento dei lavori, il richiedente segnala la fine dei lavori all'Azienda Pubbliservizi Brunico.
Zum Erlass der Benutzungsgenehmigung, muss der Antragsteller zudem folgende Unterlagen bei den Stadtwerken einreichen:		Per il rilascio dell'autorizzazione all'uso, il richiedente deve presentare anche i seguenti documenti all'Azienda Pubbliservizi Brunico:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Endstandsplan der durchgeführten Arbeiten</li> <li>• Protokolle Farb- Rauchproben</li> <li>• Protokolle Druckproben</li> </ul>	7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Planimetria definitiva dei lavori eseguiti</li> <li>• Protocolli test tracciante e fumo</li> <li>• Protocolli test di pressione</li> </ul>
• Bestätigung der Firma welche die Arbeiten ausgeführt hat, dass diese ordnungsgemäß und fachgerecht realisiert wurden.		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conferma da parte dell'azienda che ha eseguito il lavoro che lo stesso è stato svolto in modo corretto e professionale.</li> </ul>
Nach Einreichung der Unterlagen führen die Stadtwerke Bruneck einen Ortsaugenschein durch zur Überprüfung der durchgeführten Arbeiten.	8	Dopo aver presentato i documenti, l'Azienda Pubbliservizi Brunico conduce un'ispezione in loco per verificare il lavoro svolto.
Sofern keine Mängel vorhanden sind, erstellen die Stadtwerke Bruneck das Protokoll über die Bauabnahme des neuen Kanalanschlusses.	9	In assenza di vizi, l'Azienda Pubbliservizi Brunico redigerà il protocollo collaudo del nuovo allaccio fognario.
Das Protokoll der Bauabnahme wird von den Stadtwerken Bruneck dem Stadtbauhof und dem Bauamt der Stadtgemeinde Bruneck übermittelt.	10	Il protocollo di collaudo viene inviato al cantiere comunale e all'ufficio edilizia del comune di Brunico dall'Azienda Pubbliservizi Brunico.

## Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenkote liegen

Falls sich Abwasseranlagen oder Räume mit Bodenabläufen unterhalb der Straßenquote befinden, müssen die Inhaber des Anschlusses alle technischen Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, um Rückstauvorgänge im privaten Leitungssystem und Unannehmlichkeiten hervorgerufen durch Überdruck in der Kanalisation zu vermeiden.

Wenn das Abwasser aus Räumen und sanitären Einrichtungen nicht mit freiem Gefälle abfließen kann, sind diese durch den Einbau von Pumpen auf Veranlassung und Kosten des Inhabers in die öffentliche Kanalisation zu fördern. Die Förderleitung muss so gestaltet sein, dass ein Rückstau auch im Falle eines Überdrucks in der Kanalisation vermieden wird.

Die unter Punkt 2 genannte Abwasserhebestation muss mit einer automatischen Ein- und Abschaltevorrichtung ausgestattet sein sowie einer Alarmanlage für den Fall eines Betriebsausfalls.

Der Betreiber der Kanalisation ist nicht für Schäden an privatem Eigentum verantwortlich, die auf fehlenden Einbau oder Wartung der Einrichtungen, so wie in den

## Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale

Qualora gli impianti di scarico o i locali dotati di scarico a pavimento siano posti al di sotto del piano stradale, i titolari degli scarichi sono tenuti ad adottare tutti gli accorgimenti tecnici e le precauzioni necessarie ad evitare rigurgiti nella diramazione privata o inconvenienti causati dalla pressione nella fognatura.

Quando le acque di scarico degli apparecchi o locali non possono defluire per caduta naturale, esse vanno sollevate alla rete fognaria pubblica mediante pompe installate a cura e spese dell'utente, la cui condotta di mandata deve essere disposta in modo da prevenire rigurgiti all'interno anche in caso di sovrappressione della rete fognaria.

L'impianto di sollevamento di cui al comma 2 va dotato di un sistema di avviamento e arresto automatico e di un sistema di allarme che entri in funzione in caso di mancato funzionamento.

Il gestore della rete fognaria non è responsabile di danni causati alla proprietà privata per la mancata realizzazione o manutenzione delle opere previste ai precedenti commi.

*vorhergehenden Absätzen vorgesehen, zurückzuführen sind.*

## Zeitweilige Ansiedlungen

*Zeitweilige Ansiedlungen wie Baustellen für neue Gebäude, Veranstaltungen im Freien usw. müssen mit geeigneten Abwassersammel- und entsorgungssystemen ausgerüstet sein, welche einen definitiven Anschluss an die Kanalisation oder eine provisorische Vorrichtung zur Abwassereinleitung in die Kanalisation darstellen können. Sollte dies nicht möglich sein muss das Abwasser im Sinne des Art. 42 des Landesgesetzes gesammelt und entsorgt werden.*

*Die vorübergehende Abwasserableitung in die Kanalisation gemäß Absatz 1 unterliegt einer Genehmigung von Seiten des Betreibers und bedingt die Entrichtung der Abwassergebühr im Sinne des Art. 53 des Landesgesetzes.*

## Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse

*Die Wartung, Reinigung und eventuelle Reparaturen der Anschlussbauwerke bis zum Übergabepunkt, sind zu Lasten des Inhabers der Ableitung.*

*Die Inhaber des Anschlusses sind angehalten die Funktion der einzelnen Entwässerungsanlagen zu überprüfen, um im Falle von Betriebsstörungen (z.B. verringelter Abfluss, höheres Abflusgeräusch, Leersaugen von Geruchverschlüssen Geruchbelästigung usw.) frühzeitig Veränderungen im Entwässerungssystem zu erkennen und zu beheben. Auf Folgendes ist besonders zu achten:*

- die Geruchsverschlüsse und Abläufe mit Geruchsverschluss müssen im Interesse der Hygiene und Geruchsvermeidung immer mit Wasser gefüllt sein;*
- Reinigungsöffnungen und Reinigungsverschlüsse müssen stets gas- und wasserdicht verschlossen sein. Überdies ist auf die richtige Lage der Dichtung, auf die Sauberkeit der Flächen der Verschlüsse und den genügenden Anzug der Verschluss schrauben zu achten;*
- Regenwasserabläufe (Hofabläufe, Flachdachabläufe, Dachrinnen usw.) müssen regelmäßig auf ihre Funktionsfähigkeit geprüft werden. Sie sind bei Bedarf von Sand, Schlamm und Laub zu reinigen;*

## Insediamenti temporanei

*Gli insediamenti temporanei, quali cantieri per nuove edificazioni, manifestazioni all'aperto, ecc. sono muniti di idoneo sistema per la raccolta e lo smaltimento delle acque reflue, che può coincidere con l'allacciamento definitivo alla rete fognaria pubblica ovvero essere costituito da strutture provvisorie recapitanti nella stessa. Quando ciò non è possibile vengono raccolte e smaltite ai sensi dell'art. 42 della legge provinciale.*

*Lo scarico provvisorio di acque reflue in rete fognaria di cui al comma 1 è soggetto a permesso da parte del gestore e comporta il pagamento della tariffa di fognatura e depurazione ai sensi dell'art. 53 della legge provinciale.*

## Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti

*La manutenzione, pulizia ed eventuali riparazioni delle opere di allacciamento fino al punto di consegna, sono a carico del titolare dell'allacciamento.*

*I titolari dell'allacciamento sono tenuti a controllare il funzionamento delle singole parti dell'impianto di scarico, al fine di riconoscere tempestivamente, in caso di disfunzioni, problemi di funzionamento del sistema di scarico (ad esempio riduzione del deflusso, maggiore rumore del deflusso, svuotamento di sifoni, odori sgradevoli ecc.) e provvedere alla loro eliminazione. In particolare bisogna tenere conto che:*

- a) nell'interesse dell'igiene e al fine di evitare odori i sifoni e gli scarichi con sifone devono essere sempre pieni di acqua;*
- b) aperture per la pulizia e relative chiusure vanno mantenute chiuse e devono essere impermeabili a gas e acqua. Inoltre bisogna fare attenzione alla corretta posizionamento della guarnizione, alla pulizia delle superfici ed alla copertura sufficiente delle viti di chiusura;*
- c) punti di deflusso delle acque meteoriche (dai cortili, da tetti piani, pluviali, ecc.) vanno sottoposti a regolare verifica della loro funzionalità. Essi vanno pulite, qualora necessario, da sabbia, fango e foglie;*

d) Rückstauverschlüsse sind in betriebsfähigem Zustand zu halten. Sie sind mindestens zweimal im Jahr, einmal möglichst im Frühjahr vor Eintreten der Regenfälle, auf ihre Funktionstüchtigkeit zu untersuchen.

Wenn schädliche Stoffe unbeabsichtigt in die Abwasserleitungen gelangen, z.B. durch Auslaufen von Behältern, ist unverzüglich der Kanalbetreiber zu benachrichtigen, der den Betreiber der Kläranlage unverzüglich darüber informieren muss. Darüber hinaus sind die betroffenen Anschlussleitungen auf eventuelle Schäden zu prüfen und gegebenenfalls Instand zu setzen oder auszutauschen.

Die Inhaber des Anschlusses sind für Schäden an Dritte oder an öffentlichen Infrastrukturen verantwortlich, die auf eine unzureichende Wartung und Reinigung oder eine unzulässige Nutzung der Anschlussbauwerke zurückzuführen sind. Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen sind vom Planverfasser oder dem Hersteller der Anlagen zur Verfügung zu stellen.

Bei Auftreten von Mängeln oder Schäden infolge von außerordentlichen Naturereignissen wie Hochwasser, Wolkenbrüchen, Erdrutschen u. dgl. hat der Anschlussnehmer keinen Anspruch auf Schadenersatz.

Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen der Kanalordnung erteilt der Betreiber der Kanalisation dem Inhaber des Anschlusses eine Mahnung die Wartungsarbeiten, die Reinigungsarbeiten oder die Reparaturarbeiten innerhalb eines festgelegten Termins durchzuführen. Falls nach Ablauf der gesetzten Frist die vorgeschriebenen Maßnahmen nicht durchgeführt worden sind, werden diese vom Kanalbetreiber auf Kosten des Inhabers der Ableitung ausgeführt. Bei Gefahr im Verzug kann von einer Fristsetzung abgesehen werden.

## Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen

Insbesondere in Schächten, Abscheideranlagen für Fette, Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten und Abwasserhebeanlagen ist mit dem Auftreten von explosionsfähigen Gemischen bzw. gesundheitsschädlichen und betäubenden Gasen zu rechnen. Es darf daher nur sachkundiges Personal mit Arbeiten an Entwässerungsanlagen betraut werden. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die

d) le valvole di ritegno (clapet) vanno mantenute in idoneo stato di esercizio. La loro funzionalità va sottoposta a verifica almeno due volte all'anno, possibilmente una volta in primavera, prima dell'inizio delle piogge.

Se accidentalmente vengono sversate nella rete fognaria sostanze nocive, ad esempio per la fuoriuscita da contenitori, va tempestivamente avvisato il gestore della rete fognaria, che informa immediatamente il gestore dell'impianto di depurazione. Inoltre vanno sottoposte a verifica le condotte di allacciamento interessate dallo sversamento, al fine di accettare eventuali danni ed effettuare, se necessario, interventi di riparazione o di sostituzione delle condotte.

I titolari degli allacciamenti sono responsabili di danni a terzi o ad altre infrastrutture pubbliche derivanti da manutenzione e pulizia insufficienti, o dall'utilizzo non conforme dei manufatti di allacciamento. Le istruzioni d'uso e per la manutenzione vanno messe a disposizione dal progettista o dal produttore dell'impianto.

In caso di carenze o danni conseguenti a eventi naturali straordinari, quali ad esempio acqua alta, acquazzone, frane ecc., il titolare dell'allacciamento non ha diritto al risarcimento dei danni.

Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni del regolamento il gestore della rete fognaria diffida il titolare dell'allacciamento ad eseguire i lavori di manutenzione, pulizia e riparazione entro un termine stabilito. Nel caso in cui gli interventi prescritti non siano stati realizzati entro il termine stabilito, essi vengono eseguiti dal gestore a spese del titolare dell'allacciamento. Nel caso di pericolo con necessità di intervento immediato si può prescindere dalla fissazione di un termine.

## Pericoli nel caso di lavori agli impianti di scarico

In particolare nei pozzetti, nei separatori di grassi, negli impianti di separazione per liquidi leggeri e negli impianti di sollevamento delle acque reflue è possibile la presenza di miscele esplosive o di gas nocivi alla salute o che stordiscono. Pertanto i lavori agli impianti di scarico vanno eseguiti solamente da personale esperto. Vanno rispettate le prescrizioni relative alla prevenzione da infortuni e le regole tecniche sulla sicurezza e sulla medicina del lavoro.

*allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Richtlinien sind zu beachten.*

*Der Einstieg von unbefugten Personen in private oder öffentliche Abwasseranlagen sowie Behälter und enge Räume (Tankanlagen, Abscheider, Kleinkläranlagen, Abwassersammelgruben, Kontrollschrächen) ist verboten.*

*È vietato l'accesso di personale non autorizzato agli impianti di scarico di acque reflue privati o pubblici nonché quali contenitori e locali stretti (serbatoi, separatori, piccoli impianti di depurazione, vasche per la raccolta di acque reflue, pozzetti di controllo, ecc.).*

## Beschaffenheit des Abwassers

*Das Abwasser muss so beschaffen sein, dass es weder die Kanalisation und die Kläranlage beschädigt, noch deren Betrieb und Wartung beeinträchtigt. Insbesondere ist es verboten, folgende Stoffe in die Kanalisation einzuleiten:*

a) Gase und Dämpfe;

b) giftige, entzündbare, explosive, radioaktive und infektiöse Stoffe;

c) Wirtschaftsdünger (Jauche, Gülle, Mist);

d) Stoffe, die in der Kanalisation zu Verstopfung führen, wie z.B. Sand, Schutt, Kehricht, Asche, Schlacke, Küchenabfälle, Metzgereiabfälle, Lumpen, Räumgut aus Klärgruben, Fett- und Ölabscheidern usw.;

e) dickflüssige Stoffe und Schlämme;

f) Öle, Fette, Bitumen- und Teeremulsionen;

g) säure- und alkalische Flüssigkeit in schädlichen Konzentrationen;

h) zementhaltiges Wasser aus Baustellen bzw. Spül- und Waschwasser von Beton- und Mörtelaufbereitungsanlagen.

Zerkleinerungsgeräte für Küchenabfälle, Müll, Papier usw., bei denen das zerkleinerte Spülgut in die Kanalisation gelangt, sind gemäß Art. 34, Absatz 8 des Landesgesetzes verboten.

Grund-, Hang- und Sickerwasser, Oberflächenwässer und Bachwässer dürfen nicht in den Schmutzwasserkanal eingeleitet werden; sie müssen getrennt oder falls keine andere Ableitungsmöglichkeit besteht über den Regenwasserkanal abgeführt werden.

## Qualità delle acque di scarico

*L'acqua di scarico deve avere una qualità tale, da non danneggiare o compromettere il funzionamento e la manutenzione della rete fognaria e dell'impianto di depurazione. In particolare è vietato introdurre le seguenti sostanze in rete fognaria:*

a) gas e vapori;

b) sostanze tossiche, infiammabili, esplosive, radioattive e infettive;

c) effluenti di allevamento (liquami, liquiletame, letame);

d) materiali che possono provocare l'otturazione della rete fognaria, come ad esempio ghiaia, sabbia, calcinacci, rifiuti, cenere, scorie, scarti di cucina, scarti di macellazione, stracci, residui di fosse settiche, separatori di grassi e disoleatori ecc.;

e) sostanze dense e pastose;

f) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;

g) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;

h) acqua contenente cemento proveniente da cantieri rispettivamente acqua di pulizia e di lavaggio di impianti per la preparazione di calcestruzzo e malta.

*I tritarifiuti per scarti di cucina, rifiuti, carta etc. mediante i quali il residuo triturato viene immesso nella rete fognaria sono vietati ai sensi del comma 8, art. 34 della legge provinciale.*

*Acqua sotterranea, di versante e di infiltrazione, nonché acque superficiali e di corsi d'acqua non possono essere immesse nella rete fognaria; esse devono essere scaricate separatamente oppure, se non esiste altra possibilità di scarico, nella condotta della rete fognaria per le acque meteoriche.*

## Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Küchenbetriebe

Küchenbetriebe mit mehr als 200 Essensportionen am Tag: Vorbehandlung des Abwassers mittels einer Abscheideranlage für Fette gemäß Europäischer Norm UNI EN 1825. Das Räumgut aus Fettabscheidern ist von ermächtigten Unternehmen zu entsorgen. Für den Nachweis der ordnungsgemäßen Entsorgung des Räumgutes muss der vom Entsorgungsbetrieb ausgehändigte Lieferschein für die erfolgte Entsorgung für 5 Jahre aufbewahrt werden.

Es ist anzuraten, dass auch Küchenbetriebe welche weitauß weniger als 200 Essensportionen am Tag zubereiten, aus ökologischer Hinsicht, ihre Abwässer über einen Fettabscheider entsorgen.

Die Genehmigung von Fettabscheideanlagen wird von der Gemeinde nach Konsultation mit den Stadtwerken erlassen.

Im Fall von industriellen Ableitungen, wird die Genehmigung vom Amt für Gewässerschutz der APBZ erlassen.

*Die Ableitung der Abwässer in die Regenwasserkanalisation ist verboten.*

## Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für private Waschtätigkeiten

Private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen (Autos, Motorräder, Traktoren, usw.): dichter Waschplatz bzw. Waschanlagen mit Sammlung der Abwässer und Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858.

Öffentliche wie private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen und Maschinen sind sowohl auf öffentlichen als auch privaten Flächen verboten. Ausgenommen davon sind die eigens für Waschtätigkeiten ausgerüsteten Waschplätze.

Die Genehmigung von Waschanlagen wird von der Gemeinde nach Konsultation mit den Stadtwerken erlassen.

## Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per cucine e mense

Cucine e mense per la preparazione di più di 200 pasti al giorno: trattamento dell'acqua reflua tramite un impianto per la separazione di grassi conforme alla normativa europea UNI EN 1825. Il residuo dai separatori di grassi deve essere smaltito da ditte autorizzate. A comprova del regolare smaltimento del residuo, la documentazione che attesta l'avvenuto smaltimento, va conservata per la durata di 5 anni;

È consigliabile che anche le mense che di gran lunga preparano meno di 200 porzioni di cibo al giorno, dal punto di vista ecologico, dispongano di un separatore di grassi. L'approvazione dei sistemi di separazione dei grassi è rilasciata dal comune previa consultazione con l'Azienda Pubbliservizi.

Nel caso di scarichi industriali, l'approvazione è rilasciata dall'Ufficio tutela acque della PABZ.

*Lo scarico delle acque reflue nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.*

## Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per attività di lavaggio veicoli

attività di lavaggio di veicoli ad esclusivo uso privato (autoveicoli, motoveicoli, trattori ecc.): postazioni o impianti di lavaggio con platea impermeabile e trattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858;

Sia su area pubblica che privata, è vietato il lavaggio di veicoli a motore e macchinari, sia esso ad uso pubblico che privato al di fuori delle aree o presso le stazioni di lavaggio appositamente attrezzate.

L'approvazione dei sistemi di lavaggio è rilasciata dal comune previa consultazione con l'Azienda Pubbliservizi. Nel caso di scarichi industriali, l'approvazione è rilasciata dall'Ufficio tutela acque della PABZ.

Im Fall von industriellen Ableitungen, wird die Genehmigung vom Amt für Gewässerschutz der APBZ erteilt.

*Die Ableitung der Abwässer in die Regenwasserkanalisation ist verboten.*

## Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Autogaragen

*Autogaragen mit weniger als 100 Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden: dichter Boden; eventuelle Bodenabläufe sind an die Kanalisation anzuschließen.*

*Parkgaragen mit 100 und mehr Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden, ausgenommen öffentliche Autogaragen einer über 300 Stellplätze: wasserdichter Boden und die Bodenabläufe und die Abläufe der Zufahrtsrampen sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation, nach Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäische Norm UNI EN 858 anzuschließen.*

In gefällelose Tiefgaragen ohne Roste für die Sammlung und keine Leitungen für die Ableitung von Abwässern vorhanden sind, ist keine Ölabscheider vorgeschrieben. Allerdings müssen ausgetretene ölige Substanzen durch spezialisierte Fachfirmen ordnungsgemäß aufgesaugt und entsorgt werden.

*Die Ableitung der Abwässer in die Regenwasserkanalisation ist verboten.*

## Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Schwimmbäder

*Schwimmbäder, Badeanstalten und ähnliche Anlagen: das gesamte Abwasser ist in die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation abzuleiten. Ausnahmen davon sind nur für öffentliche Schwimmbäder zulässig, wenn die Abwässer vor der Ableitung in ein Oberflächengewässer in geeigneten Wasseraufbereitungs-anlagen (z.B. nach DIN 19645:2006-04) mit anschließender Nachbehandlung in ausreichend groß bemessenen Pflanzenkläranlagen oder*

*Lo scarico delle acque reflue nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.*

## Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per autorimesse

*autorimesse con meno di 100 posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio: pavimento impermeabile ed eventuali scarichi a pavimento vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista;*

*autorimesse con 100 o più posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio, escluse le autorimesse pubbliche con una capienza superiore a 300 posti: pavimento impermeabile e gli scarichi a pavimento e delle rampe di accesso vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista previo pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI ENI 858.*

Nei garage interrati senza pendenza e senza griglie per la raccolta e senza tubazioni per lo scarico delle acque reflue, non è necessario l'installazione di un disoleatore. Tuttavia, le sostanze oleose fuoruscite devono essere adeguatamente aspirate e smaltite da ditte specializzate.

*Lo scarico delle acque reflue nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.*

## Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per piscine

*piscine, impianti per balneazione e simili: tutte le acque reflue vanno scaricate nella rete fognaria nera o mista. Eccezioni a tale prescrizione sono ammesse solo per piscine pubbliche, se le acque di scarico prima dello scarico in acque superficiali sono sottoposte ad un trattamento appropriato (ad es. ai sensi della norma DIN 19645:2006-04) abbinato ad idonei sistemi di fitodepurazione o lagunaggio di dimensioni idonee. Nel caso di reti fognarie*

Naturteichen vorbehandelt werden. Bei Kanalisationen mit kleinen Kläranlagen (unter 5000 EW) muss der Zeitpunkt der Schwimmbeckenentleerung im Interesse der Vermeidung der Überlastung der Kläranlagen mit den Kläranlagenbetreibern abgesprochen werden. Die Beckenentleerung sollte in Zeiten niedriger Belastung der Kläranlage (außerhalb der Fremdenverkehrsaison) erfolgen.

*Die Ableitung der Abwässer in die Regenwasserkanalisation ist verboten.*

## Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung für Zahnambulatorien

Zahnambulatorien und Zahnarztpraxen: Einbau eines Amalgamscheiders, welcher den Anforderungen der ISO Norm 11143 entspricht. Es kann ein einziger gemeinsamer Abscheider für mehrere Zahnarztstühle oder für jede einzelne Behandlungseinheit ein Abscheider eingebaut werden.

*Die Ableitung der Abwässer in die Regenwasserkanalisation ist verboten.*

## Ölabscheider / Industrielle Abwässer

Alle industriellen Ableitungen benötigen eine Ermächtigung gemäß Art. 38 (Projektgenehmigung) und Art. 39 (Bauabnahme der Bauten und Ermächtigung) des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr.8. Aufgrund des aufnehmenden Gewässers der Ableitung werden verschiedene Emissionsgrenzwerte festgelegt.

*Die Ableitung der Abwässer in die Regenwasserkanalisation ist verboten.*

## Projektgenehmigung

Die Projekte werden bei der zuständigen Gemeinde eingereicht, welche für die Kategorien die nicht in der Anlage M, des Landesgesetzes 18. Juni 2002, Nr.8 enthalten sind, das Gutachten der Agentur anfordert.

Auszug aus der Anlage M - Bauten und Abwasserleitungen ii Zuständigkeitsbereich des Bürgermeisters:

*con impianti di depurazione di piccole dimensioni (meno di 5.000 a.e.) il momento dello svuotamento delle vasche deve essere concordato con il gestore dell'impianto di depurazione. Lo svuotamento delle vasche dovrebbe avvenire in periodo di basso carico dell'impianto di depurazione (al di fuori della stagione turistica).*

*Lo scarico delle acque reflue nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.*

## Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo per ambulatori dentistici

*Studi e ambulatori dentistici: installazione di un separatore di amalgama conforme ai requisiti richiesti dalla norma ISO 11143. Può essere installato un unico separatore a servizio di più poltrone o un separatore per ogni poltrona riunito.*

*Lo scarico delle acque reflue nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.*

## Separatori di oli / acque reflue industriali

Tutti gli scarichi industriali necessitano di autorizzazione in base all'art. 38 (approvazione progetto) e art. 39 (collaudo delle opere ed autorizzazione) della legge provinciale del 18 giugno 2002, n.8.

In base al "corpo ricettore" dello scarico vengono definiti diversi limiti di emissione.

*Lo scarico delle acque reflue nella fognatura per le acque meteoriche è vietato.*

## Approvazione dei progetti

I progetti vanno presentati al comune competente, il quale richiede il parere all'Agenzia per le categorie non comprese nell'allegato M della legge provinciale del 18 giugno 2002, n.8.

Estratto dall'allegato M – Opere e scarichi di acque reflue di competenza del sindaco:

1. Interne Kanalisationen,
2. Einleitung von nicht verunreinigtem bzw. schwach verunreinigtem Niederschlagswasser aus Trennkanalisationen von Zonen mit einer Fläche von weniger als 2 Hektar,
3. Ableitung von häuslichem Abwasser in die öffentliche Kanalisation,
4. Ableitung von häuslichem Abwasser in Oberflächengewässer oder auf den Boden von weniger als 50 EW,
5. Ableitung von industriellem Abwasser in die öffentliche Kanalisation, für welches keine Vorbehandlungsanlage einzubauen ist oder für welches eine Vorbehandlungsanlage einzubauen ist, deren Eigenschaften gemäß Artikel 34 Absatz 5 mit Durchführungsverordnung festgelegt worden sind,
6. Ableitung von Wasser von Anlagen für den Wärmeaustausch mit einer Wassermenge von weniger als 5.000 m<sup>3</sup> im Jahr,
7. Ableitung von Grundwasser, das während bestimmter Bauarbeiten gefördert wird, mit einer Wassermenge unter 50 l/s.

1. Reti di fognature interne;
2. immissioni di acque meteoriche non inquinate o moderatamente inquinate raccolte in sistemi di fognatura separati derivanti da aree aventi una superficie inferiore a 2 ettari;
3. scarico di acque reflue domestiche nella pubblica fognatura;
4. scarichi di acque reflue domestiche in acque superficiali o sul suolo di consistenza inferiore a 50 a.e;
5. scarichi di acque reflue industriali in fognatura pubblica, per i quali non sussiste l'obbligo di installazione di un impianto di pretrattamento o vincolati all'installazione di un impianto di pretrattamento le cui caratteristiche siano state definite con regolamento di esecuzione ai sensi dell'articolo 34, comma 5;
6. scarico di acque degli impianti di scambio termico aventi una portata complessiva inferiore a 5.000 m<sup>3</sup> all'anno;
7. scarichi di acque di falda pompati nel corso di determinati lavori di ingegneria civile, per portate inferiori ai 50 l/s.

Die technischen Unterlagen müssen folgendes enthalten:

- a) die Beschreibung der Ansiedlung und, im Falle von Betrieben, die Beschreibung des Produktionszyklusses und der verwendeten Rohstoffe und Zwischenprodukte, der Produktionskapazität und des Wasserbedarfes;
- b) die Angabe der Qualität und Menge der Abwässer, die abgeleitet werden sollen;
- c) die Angabe des Vorfluters, in welchen die Abwässer eingeleitet werden sollen;
- d) die Beschreibung des Kanalisationssystems und der Behandlungsanlagen;
- e) jede weitere aufklärende Angabe gemäß den in der Durchführungsverordnung festzulegenden Grundsätzen und Modalitäten.

La documentazione tecnica deve contenere:

- a) la descrizione degli insediamenti e, nel caso di stabilimenti, del ciclo produttivo e delle materie prime ed intermedie impiegate, della capacità di produzione e del fabbisogno idrico
- b) la qualità e la quantità degli scarichi che si intendono effettuare
- c) il corpo ricettore ove le acque reflue verranno scaricate
- d) la descrizione dei sistemi di fognatura e trattamento
- e) qualsiasi ulteriore informazione e dato, secondo criteri e modalità da definirsi con il regolamento di esecuzione.

## Bauabnahme und Ermächtigung zur Abwasserableitung

Mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme der Ableitungen betreffend die Bauten welche gemäß Artikel 38 genehmigt wurden, ist der Antrag auf Bauabnahme und Ermächtigung einzureichen, und zwar bei der zuständigen Gemeinde für die Bauten gemäß Anlage M und bei der Agentur für die Übrigen. Im Antrag ist das Datum der Inbetriebnahme anzugeben, und es ist eine Erklärung über die Übereinstimmung mit dem genehmigten Projekt beizulegen. Diese Erklärung muss von einem anerkannten, in einem Berufsalbum eingetragenen Techniker gegengezeichnet sein.

## Collaudo e autorizzazione allo scarico

Almeno 15 giorni prima dell'attivazione degli scarichi relativi a opere approvate ai sensi dell'articolo 38, deve essere presentata la domanda di collaudo e autorizzazione dello scarico al comune competente per le opere di cui all'allegato M ed all'Agenzia per i restanti. Nella domanda deve essere indicata la data di messa in esercizio e deve essere allegata una dichiarazione che attesta la conformità alle caratteristiche indicate nel progetto. La dichiarazione deve essere sottoscritta da un tecnico qualificato iscritto ad un albo professionale.

Mit der Vorlegung des Antrages um Ermächtigung gemäß Absatz 1, ist die Ableitung provisorisch genehmigt, und zwar ab dem in der Anfrage angegebenen Datum.

### Revision und Überschreibung der Ermächtigung zur Abwasserableitung

Sollten Änderungen bezüglich des Rechtssitzes, des Inhabers oder der Firma vorgenommen werden, muss dies unverzüglich der zuständigen Gemeinde für die Bauten gemäß Anlage M und der Agentur für die Übrigen mitgeteilt werden.

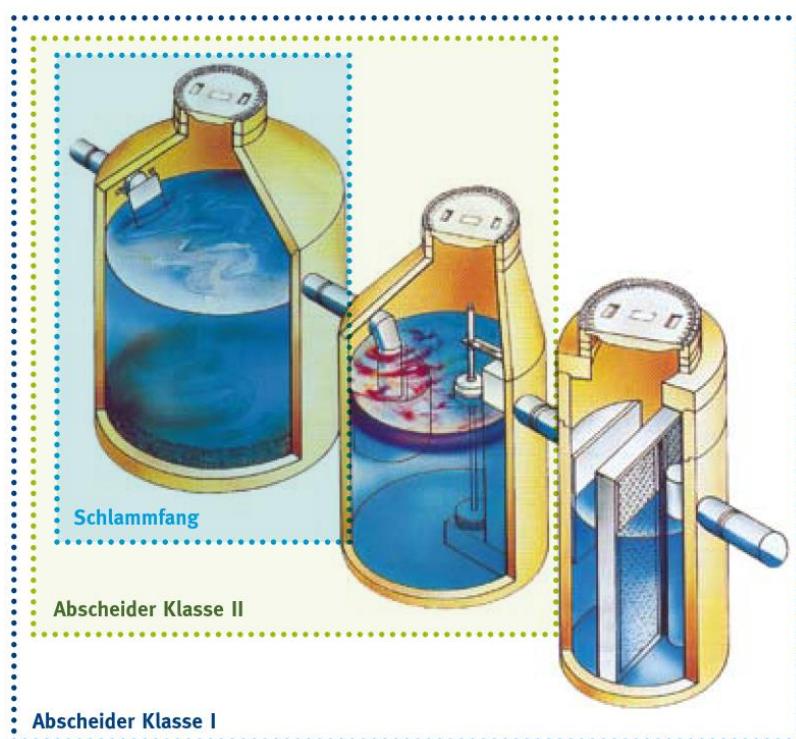
Sollte die Ansiedlung oder der Betrieb einer neuen Zweckbestimmung dienen, erweitert, ausgebaut, oder erneuert werden, oder falls die ausgeübte Tätigkeit an einen anderen Standort verlegt wird und die Ab-/Einleitung mengen- oder qualitätsmäßig andere Eigenschaften aufweist, muss ein neues Ansuchen um Ermächtigung vorgelegt werden.

Con la presentazione della richiesta di autorizzazione, lo scarico si intende provisoriamente autorizzato a partire dalla data indicata nella richiesta stessa.

### Voltura e revisione dell'autorizzazione allo scarico

Qualora vi siano variazioni in merito alla sede legale, alla titolarità o alla ragione sociale, il titolare deve darne tempestivamente comunicazione al comune competente per le opere di cui all'allegato M ed all'Agenzia per i restanti.

Qualora l'insediamento o lo stabilimento sia soggetto a diversa destinazione, ad ampliamento, a ristrutturazione o la cui attività sia trasferita in altro luogo, da cui derivi uno scarico/immissione avente caratteristiche qualitativamente e/o quantitativamente diverse, deve essere presentata una nuova domanda di autorizzazione.



Abscheider für Leichtflüssigkeiten

Separatori di fluidi leggeri

Abscheider für Leichtflüssigkeiten werden vorwiegend zur Vorbehandlung von Abflüssen von Flächen mit erhöhter Verschmutzungsgefährdung durch Treibstoff- oder Mineralölprodukte (z.B. Tankstellen) eingesetzt.  
 Die Anlage besteht aus einer Kombination von Schlammfang, Schwerkraftabscheider (Klasse II, Restöl

I separatori di fluidi leggeri sono impiegati soprattutto per il pretrattamento dei deflussi derivanti da superfici ad elevato rischio d'inquinamento per la possibile presenza di carburanti od olii minerali (ad es. presso distributori di carburanti).

maximal 100 mg/l) und Koaleszenzabscheider (Klasse I, Restöl maximal 5 mg/l).

Der Schlammfang bewirkt eine Reinigung durch Absetzvorgang (Sedimentation); die beiden weiteren Schächte dienen speziell dem Rückhalt von Leichtstoffen. Die gesamte Anlage kann auch kompakt in einem einzigen Schachtbauwerk untergebracht sein.

## Klärgruben

Für die Erstbehandlung der Abwässer sind gemäß Art. 9, D.LH. 6/08, Klärgruben entsprechend den Normen UNI EN 12566 geeignet.

Da jedoch derzeit noch kaum Hersteller Kleinkläranlagen ≤ 50 EW gemäß den Normen UNI EN 12566 anbieten (Klärgruben), werden bis auf Widerruf weiterhin Klärgruben des Typs Dreikammergrube und Imhoffgruben, als geeignet betrachtet.

Die Klärgruben müssen so ausgebildet werden, dass Zu- und Ablauf leicht überwacht und gewartet und außerdem Abwasserproben entnommen werden können.

Die Genehmigung zur Errichtung von Klärgruben ≤ 50 EW wird von der Gemeinde nach Vorlage und Begutachtung eines Projektes erlassen. Ab 50 EW muss das Projekt vom Amt für Gewässerschutz der APBZ genehmigt werden.

Die Klärgruben sind mindestens einmal jährlich zu überprüfen und gegebenenfalls zu entschlammten, wobei die Schwimmschlammsschicht als erstes entfernt wird. Bei Dreikammergruben sollen in der 1. Kammer ca. 30 cm Restschlamm als Impfschlamm verbleiben, bei Imhoffgruben ca. 20 % des Faulkammervolumens.

Die Zufahrt muss so gestaltet sein, dass das Kanalspül Fahrzeug die Schlammentnahme problemlos durchführen kann.

Die Gemeinde sorgt für die Entnahme und Entsorgung des Klärschlammes mittels eines dafür vorgesehenen Klärschlammabfuhrdienstes.

Weitere Informationen über die Planung, Bemessung und Wartung von Kleinkläranlagen, Klärgruben und Filtrationssysteme sind aus dem Rundschreiben Nr. 03/08 des Amtes für Gewässerschutz der APBZ zu entnehmen (siehe Anlage).

L'impianto comprende generalmente una vasca di sedimentazione dei fanghi, un separatore a gravità (classe II, olio residuo al massimo 100 mg/l) ed un separatore a coalescenza (classe I, olio residuo al massimo 5 mg/l).

Nella vasca di sedimentazione i fanghi si raccolgono sul fondo; i due pozetti successivi servono per trattenere i liquidi leggeri.

L'impianto può anche essere costituito da un unico manufatto compatto.

## Fosse settiche

Per il trattamento primario delle acque reflue l'art. 9, D.P.P. 6/08, considera idonee le fosse settiche conformi alla norma UNI EN 12566.

Poiché attualmente pochi costruttori forniscono piccoli impianti di trattamento ≤ 50 AE conformi alla norma UNI EN 12566 (fosse settiche) fino a revoca, sono considerate idonee fosse settiche del tipo a tre camere e fosse Imhoff.

Le fosse settiche vanno realizzate in modo da consentire agevolmente il controllo e la manutenzione dei punti di immissione e di scarico, nonché il prelievo di campioni di acque di scarico.

L'approvazione per la costruzione di fosse settiche ≤ 50 AE viene rilasciata dal Comune previa presentazione e valutazione di un progetto. A partire da 50 AE il progetto deve essere approvato dall'Ufficio tutela acque della PABZ.

Le fosse settiche vanno controllate almeno una volta all'anno e se necessario spurate, asportando prima lo strato di fango galleggiante. Nel caso di fosse a tre camere nella prima vasca vanno lasciati ca. 30 cm di fango residuo quale fango di inoculazione; nel caso di fosse Imhoff circa il 20% del volume di digestione.

L'accesso deve essere previsto in modo da essere facilmente agibile per l'automezzo adibito allo spurgo del fango.

Il Comune prevede la rimozione e lo smaltimento dei fanghi mediante un servizio di smaltimento dedicato.

Ulteriori informazioni sulla progettazione, il dimensionamento e la manutenzione degli impianti di smaltimento individuali e delle fosse settiche, possono essere recepita nella circolare n. 03/08 dell'Ufficio tutela acque della PABZ (vedasi allegato).

## Klärschlammabfuhrdienst

Die Gemeinde beauftragt die Entnahme und Entsorgung des Schlammes der individuellen Entsorgungssysteme für häusliche Abwässer, die über eine Straße für Kanalspül Fahrzeuge erreichbar sind.

Die Gemeinde organisiert den Schlammabfuhrdienst und sorgt für die Installation des evtl. fehlenden Wasserzählers der für Berechnung des Tarifs. Gemäß Art. 53, Abs. 3, L.G. 8/2008 ist für diesen Dienst lediglich der Teilbetrag für Abwasserbehandlung - Koeffizient d - zu entrichten (ohne Kanaldienst – Koeffizient f).

## Servizio di smaltimento fanghi da fosse settiche

Il Comune provvede all'estrazione ed allo smaltimento del fango dei sistemi di smaltimento individuali delle acque reflue domestiche raggiungibili tramite mezzi di autospurgo.

Il Comune organizza il servizio di smaltimento fanghi e provvede all'installazione, ove mancanti, dei contatori d'acqua necessari per il calcolo della tariffa delle acque di scarico. Ai sensi dell'art. 53, comma 3, L.P. 8/2008, per questo servizio può essere riscossa solamente la parte relativa alla depurazione - coefficiente d – (senza il servizio di fognatura – coefficiente f).

## Bewirtschaftung der Niederschlagswässer

*Die Bewirtschaftung und Entsorgung des Niederschlagswassers erfolgt in Übereinstimmung mit den Vorgaben nach Art. 46 des Landesgesetzes, nach Kapitel IV der entsprechenden Durchführungsverordnung und des generellen Entwässerungsplanes im Sinne des Art. 3 der Durchführungsverordnung.*

*Bei Neubauten oder Erweiterungen muss ein Wasserspeicher für die Sammlung von Regenwasser errichtet werden. Das restliche Regenwasser muss im eigenen Grundstück versickert werden. Ein Überlauf aus dem Sickergraben in die Regenwasserkanalisation ist gestattet.*

## Gestione delle acque meteoriche

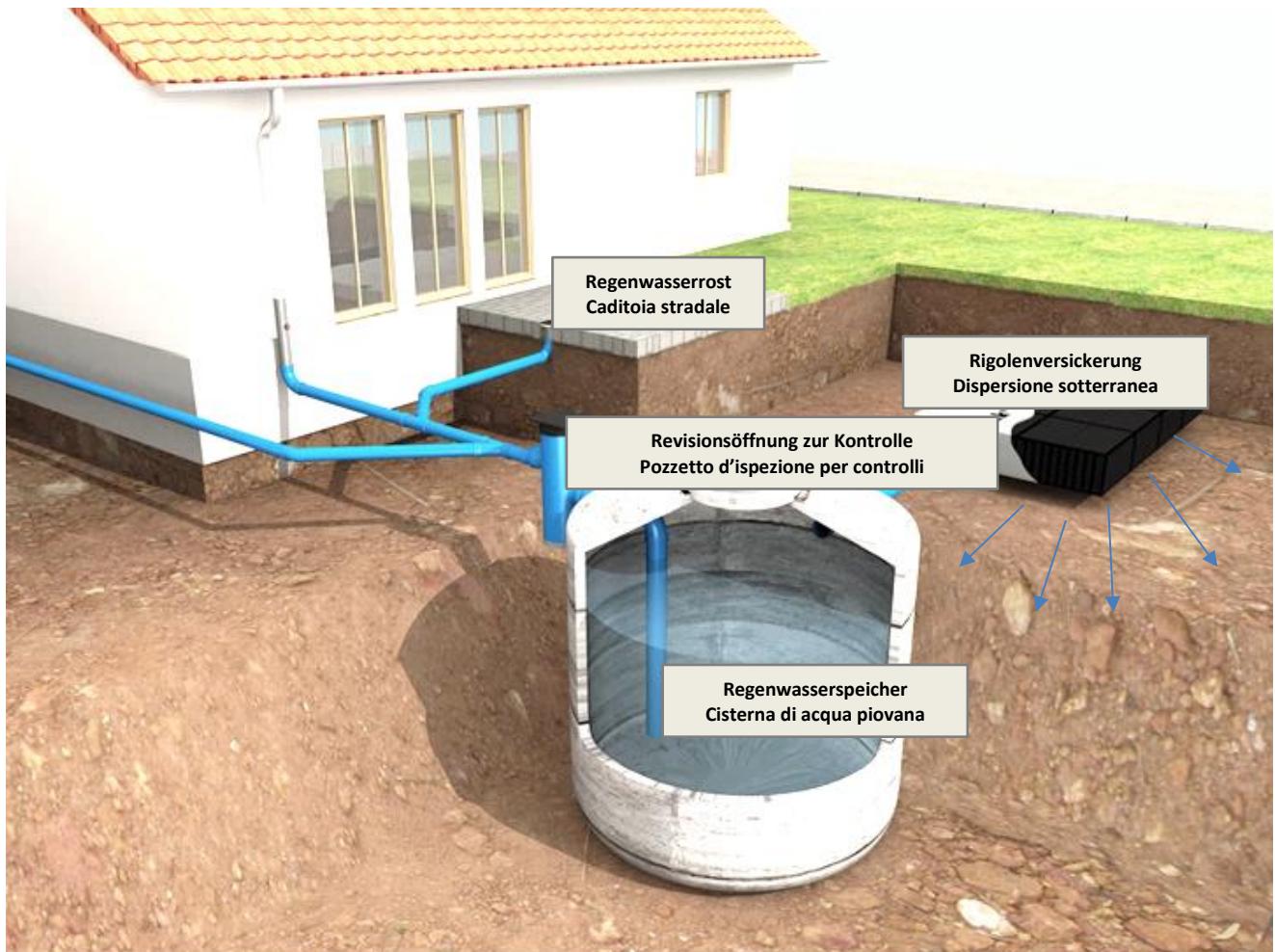
*La gestione e lo smaltimento delle acque meteoriche avvengono in conformità a quanto disposto dall'art. 46 della legge provinciale, dal capitolo IV del relativo regolamento di esecuzione e dal Piano Generale delle Acque di cui all'articolo 3 del regolamento di esecuzione.*

*Nelle nuove costruzioni oppure ampliamenti, deve essere realizzato un serbatoio per l'acqua piovana. La restante acqua piovana deve essere fatta disperdere nel proprio terreno. È consentita la realizzazione di un troppo pieno che fa defluire l'acqua in eccesso nella canalizzazione dell'acqua piovana.*



Versickerung (S1-S2-S3) und Regenwasserspeicher

Pozzi perdenti (S1-S2-S3) e cisterna acque bianche



Regenwasserspeicher mit unterirdischer Versickerung

Cisterna di acqua piovana con dispersione sotterranea

Hofflächen von Wohngebieten mit sehr beschränktem Kfz-Verkehr und Parkplätze mit schwacher bis mäßiger Nutzungsfrequenz (Wohngebiete, Büroeinheiten, Gewerbebetriebe, Industriebetriebe, kleine Handelsbetriebe, saisonale Parkflächen) müssen durchlässige Bodenbeläge aufweisen. Als Alternative können Oberflächenversickerungen angrenzend an die Grünzone vorgesehen werden.

Für nicht verunreinigte Niederschlagswässer, die beispielsweise von Dächern, Parkplätzen und Straßen abfließen, ist in Ergänzung oder auch als Alternative zur Nutzung, falls technisch machbar, die oberflächliche oder unterirdische Versickerung immer der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässern vorzuziehen.

Nicht verunreinigte Niederschlagswässer, für welche keine Speicherung und Versickerung auf den Boden oder in den

Per cortili ubicati in zone residenziali con traffico motorizzato molto limitato e per parcheggi a frequenza di utilizzo da bassa a moderata (zone residenziali, edifici adibiti ad uffici, stabilimenti dell'artigianato e dell'industria, piccole attività commerciali, parcheggi ad uso stagionale) vanno previste pavimentazioni permeabili. In alternativa è possibile prevedere sistemi di infiltrazione superficiale in corrispondenza di superfici verdi limitrofe.

Per le acque meteoriche non inquinate provenienti ad es. da tetti, parcheggi e strade, va privilegiato il riutilizzo in combinazione o come alternativa alla dispersione superficiale o sotterranea, se tecnicamente attuabile, rispetto all'immissione in reti fognarie o direttamente in corsi d'acqua superficiale.

Le acque meteoriche non inquinate, per le quali non sia prescritta la raccolta o la dispersione sul suolo o negli strati

*Untergrund vorgeschrieben wird, können ohne jede Vorbehandlung in die Regenwasser- oder Mischwasserkanalisation eingeleitet werden. Für die Einleitung von schwach verunreinigtem, verunreinigtem oder systematisch verunreinigtem Niederschlagswasser müssen geeignete Vorbehandlungsverfahren in Übereinstimmung mit dem IV. Kapitel der Durchführungsverordnung vorgesehen werden. Das Niederschlagswasser von Oberflächen über 500 m<sup>2</sup> bestehend aus Kupfer, Zink und Blei jeweils ohne Überzug muss im Falle der Einleitung in Kanalisationen oder direkt in Oberflächengewässer mittels geeigneten Filtern, wie z.B. Zeolithfiltern, zur Zurückhaltung von Schwermetallen vorbehandelt werden.*

*Ausnahmen zu den oben angeführten Vorschriften sind nur in besonderen und technisch begründeten Fällen zulässig.*

*Die Vorschriften des vorliegenden Artikels werden auch bei Erweiterungen oder Umbauten im Falle einer Erhöhung der versiegelten Oberfläche von über 30 % angewandt.*

#### **Vorschriften für die Regenwasserbewirtschaftung bei Bauprojekten in der Gemeinde Bruneck erlassen durch den Gemeindeausschuss:**

Grundgedanke: Bis vor wenigen Jahren noch war man bestrebt, das Niederschlagswasser schnellstmöglich aus bebauten Gebieten abzuleiten (sogenanntes Ableitungsprinzip). Durch zunehmende Flächenversiegelung entstehen hohe Abflussraten von Regenwasser in die Kanalisation, welche die Grundwasserneubildung hemmen und die Vorfluter hydraulisch überlasten. Das Hauptaugenmerk für den zukunftsweisenden Umgang mit Niederschlagswasser sollte daher auf der Abflussvermeidung bzw. der Abflussreduzierung liegen. Darauf aufbauend sollte eine naturnahe Regenwasserbewirtschaftung nicht nur die Grundwasserneubildungsrate erhöhen, sondern auch die Gewässerbelastung reduzieren und somit den Hochwasserschutz erhöhen.

#### **LANDESGESETZ NR. 8 VOM 18. JUNI 2002 „BESTIMMUNGEN ÜBER DIE GEWÄSSER“**

Im Art. 46 wurden die Grundprinzipien der naturnahen Regenwasserbewirtschaftung festgeschrieben:

Niederschlagswasser und Waschwasser von Außenflächen  
1. Für das nicht verunreinigte Niederschlagswasser ist die Wiederverwertung vorgesehen und, zweitrangig, die Versickerung im Untergrund. Wenn dies auf Grund der lokalen Gegebenheiten nicht möglich oder nicht

*superficiali del sottosuolo, possono essere immesse nella fognatura bianca o mista senza alcun pretrattamento. Per l'immissione delle acque meteoriche moderatamente inquinate, inquinate e sistematicamente inquinate vanno previsti idonei sistemi di pretrattamento in conformità a quanto indicato al capo IV del regolamento di esecuzione. Le acque meteoriche provenienti da superfici in rame, zinco e piombo, non rivestite, con superficie superiore a 500 m<sup>2</sup> sono pretrattate con filtri idonei a trattenere i metalli pesanti ad es. filtri a zeolite se è prevista l'immissione in reti fognarie o direttamente in acque superficiali.*

*Deroghe alle prescrizioni di cui ai commi precedenti sono ammesse solamente in casi particolari e tecnicamente motivati.*

*Le disposizioni del presente articolo si applicano anche per ampliamenti o ristrutturazioni caratterizzati da un aumento della superficie impermeabilizzata esistente superiore al 30%.*

#### **Prescrizioni per la gestione dell'acqua piovana in progetti edilizi nel comune di Brunico deliberate dalla giunta comunale:**

Concetto base: Fino a pochi anni fa l'obiettivo era quello di fare defluire il più rapidamente possibile l'acqua piovana dai centri abitati (cosiddetto principio di deviazione). L'aumento della sigillatura superficiale si traduce in elevati tassi di drenaggio dell'acqua piovana nel sistema fognario, che inibiscono la formazione di nuove acque sotterranee e sovraccaricano idraulicamente i corsi d'acqua. L'obiettivo principale per una gestione ecologica dell'acqua piovana, dovrebbe quindi essere l'eliminazione e la riduzione degli incanalamenti in rete fognaria. Basandosi su questo concetto, la gestione dell'acqua piovana non dovrebbe solo aumentare il tasso di formazione di nuove acque sotterranee, ma anche ridurre il sovraccarico dei corsi d'acqua e quindi aumentare la protezione dalle inondazioni.

#### **LEGGE PROVINCIALE N. 8 DEL 18/06/2002 „DISPOSIZIONI SULLE ACQUE“**

L'articolo 46 prevede i principi fondamentali di una gestione dell'acqua piovana in modo ecocompatibile:

Acque meteoriche e di lavaggio di aree esterne

1. Per le acque meteoriche non inquinate deve essere previsto il riutilizzo ed in subordine la dispersione nel sottosuolo. Qualora ciò non sia possibile o inopportuno in rapporto alla situazione locale, tali acque possono essere

zweckmäßig ist, darf es in Oberflächengewässer abgeleitet werden. Bodenversiegelungen sind auf ein Minimum zu beschränken. (Auszug)



Sind bei Neubauten oder Erweiterungen Grün- bzw. Freiflächen von über 50 m<sup>2</sup> vorhanden, muss in den nachstehenden Fällen ein nicht freistehender Regenwasserspeicher mit einem Volumen von mindestens 2 m<sup>3</sup> / 100 m<sup>2</sup> (entspricht 20 l/m<sup>2</sup>) Dachfläche für Berechnungszwecke, oder alternativ ein Gründach errichtet werden, und zwar:

- a) Bei Neubauten mit einer Dachfläche von über 100 m<sup>2</sup>
- b) Bei Erweiterungen von über 50 % des Bauvolumens
- c) Bei Dacherweiterungen von über 50 %
- d) Bei Erhöhung von über 20 % der versiegelten (dichten) Flächen

Das restliche Regenwasser wird im eigenen Grundstück über eine Regenwasserversickerungsanlage versickert. Ein Überlauf aus der Regenwasserversickerungsanlage in die Regenwasserkanalisation ist gestattet.

Beträgt die überbaute Fläche bereits mehr als 90 % oder sind keine Grün- bzw. Freiflächen vorhanden, bzw. betragen diese weniger als 50 m<sup>2</sup> ist nur eine Regenwasserversickerungsanlage zu errichten. Ein Überlauf aus der Regenwasserversickerungsanlage in die Regenwasserkanalisation ist gestattet.

Mögliche Regenwasserversickerungsanlagen sind: Sickerschacht, Rigolenversickerung, Muldenversickerung, Beckenversickerung, Kombinierte Systeme.

Ausnahmen werden akzeptiert, wenn der Nachweis (Versickerungsversuch) einer unzureichenden Versickerungsmöglichkeit auf Grund der Bodenbeschaffenheit erbracht wird (in diesem Fall ist ein geologisches Gutachten einzureichen).

Weitere Ausnahmen können in Wiedergewinnungszonen wo die überbaute Fläche bereits über 100 % beträgt gewährt werden.

Weitere Informationen über die Bewirtschaftung der Niederschlagswässer sind aus dem Leitfaden zum

scaricate in acque superficiali. Le impermeabilizzazioni del suolo devono essere ridotte al minimo. (Astratto)



Nelle nuove costruzioni oppure in caso di ampliamento con spazi verdi o aperti superiori a 50 m<sup>2</sup>, nei seguenti casi, deve essere realizzato un serbatoio interrato per l'accumulo di acqua piovana con un volume di almeno 2 m<sup>3</sup> / 100 m<sup>2</sup> di superficie del tetto (corrispondenti a 20 l/m<sup>2</sup>) ai fini dell'irrigazione, o in alternativa può essere realizzato un tetto verde.,

- a) Nelle nuove costruzioni con una superficie del tetto superiore a 100 m<sup>2</sup>
- b) In casi di ampliamento del volume edilizio superiore del 50 %
- c) In casi di ampliamento del tetto superiore al 50 %
- d) In caso di aumento della superficie impermeabilizzata superiore del 20 %

La restante acqua piovana deve essere fatta disperdere nel proprio terreno mediante un impianto di dispersione. È consentita la realizzazione di un troppo pieno che faccia defluire l'acqua in eccesso nella canalizzazione delle acque bianche.

Se l'area edificata è già superiore al 90% o non sono presenti spazi verdi o aperti, o se questi sono inferiori a 50 m<sup>2</sup>, deve essere realizzato soltanto un sistema di dispersione dell'acqua piovana. È consentito un trabocco dal sistema di dispersione dell'acqua piovana nella canalizzazione delle acque bianche.

Possibili sistemi di dispersione dell'acqua piovana sono: pozzi di dispersione, trincee di dispersione, fossi o cunette d'infiltrazione, bacini di infiltrazione, sistemi combinati.

Eccezioni sono ammesse soltanto se verrà prodotta la prova di una infiltrazione insufficiente a causa della composizione del suolo (in questo caso, deve essere presentata una relazione geologica).

Ulteriori eccezioni possono essere fatte nelle zone di recupero in cui l'area edificata è già superiore al 100%.

Ulteriori informazioni sulla gestione delle acque meteoriche possono essere recepita dalle linee guida per la gestione

naturahen Umgang mit Regenwasser des Amtes für Gewässerschutz der APBZ zu entnehmen (siehe Anlage).

sostenibile delle acque meteoriche dell'Ufficio tutela acque della PABZ (vedasi allegato).

### Bemessung eines Sickerschachtes

In der nachfolgenden Tabelle wird die Sickerfläche ( $m^2/EW$ ) im Verhältnis zur Art des Bodens angegeben.

Gruppe Gruppo	Art des Bodens Natura del terreno	Versickerungszeit (min) Tempo percolazione (min)	Sickerfläche Sviluppo della parete
1	Grobkörniger Sand, Kies Sabbia grossa, ghiaia	<2	2 $m^2/EW$ 2 $m^2/a.e.$
2	Sand Sabbia	5	3 $m^2/EW$ 3 $m^2/a.e.$
3	Feiner Sand mit Schluff Sabbia fine con limo	10	5 $m^2/EW$ 5 $m^2/a.e.$
4	Schluff mit wenig Sand Limo con poca sabbia	30-60	10 $m^2/EW$ 10 $m^2/a.e.$
5	Ton Argilla	>60	nicht geeignet non adatto

Wenn die hydrogeologische Lage bereits bekannt ist, kann für die Bemessung der Sickerleitung die Versickerungszeit verwendet werden, die mit folgendem **vereinfachten Sickerversuch** ermittelt wird:

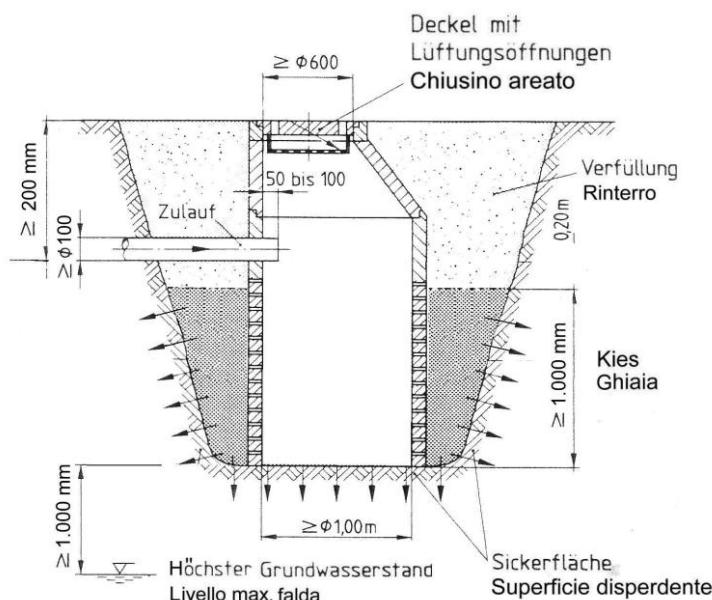
Im Erdreich wird ein quadratischer Aushub mit Seitenlände = 300 mm und einer Tiefe bis zur Verlegungsquote der Ringe durchgeführt. Dieser wird bis zur Sättigung der Wände aufgefüllt und anschließend erfolgt eine komplette Selbstentleerung. Anschließend wird der Aushub wieder bis auf 150 mm befüllt und die Zeit für die Absenkung von 25 mm gemessen (Versickerungszeit).

### Dimensionamento di un pozzo perdente

Nella tabella successiva è indicato lo sviluppo della parete ( $m^2/a.e.$ ) in rapporto alla natura del terreno.

Se la situazione idrogeologica è già nota per il dimensionamento della condotta disperdente, può essere assunto il tempo di percolazione determinato dalla seguente **prova di percolazione semplificata**:

Viene praticato nel terreno uno scavo a pianta quadrata con lato = 300 mm fino ad una profondità pari alla quota di posa degli anelli; viene riempito di acqua fino alla saturazione delle pareti e lo si lascia svuotare completamente. A questo punto lo scavo viene riempito nuovamente per 150 mm e si misura il tempo impiegato affinché il livello si abbassi di 25 mm (tempo di percolazione).



## Entsorgung von Wasser aus Baustellen

*Sollte für bestimmte Bauarbeiten die Ableitung von Grundwasser zum Absenken des Grundwasserspiegels oder zur Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss der für die Baustelle Verantwortliche vorher dazu eine Ermächtigung im Sinne der Art. 38 und 39 des Landesgesetzes einholen.*

Wenn die Ableitung des Grundwassers nicht 50 l/sec überschreitet, erlässt der Bürgermeister die nötige Genehmigung.

*Sollte im Zuge von Bauarbeiten auf nicht vorgesehenes Grundwasser gestoßen werden, oder sollte aus der Baustelle die Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss die Gemeinde oder der Betreiber der Kanalisation über die Art der Ableitung benachrichtigt werden. Solches Wasser muss in die Regenwasserleitung, in ein Oberflächengewässer eingeleitet oder wieder dem Untergrund zugeführt werden. Die Ableitung in einen reinen Schmutzwasserkanal oder in einen Mischwasserkanal darf nur ausnahmsweise und nur mit Erlaubnis des Kanalbetreibers erfolgen. Das Grundwasser muss vor der Ableitung über ein ausreichend groß bemessenes Absetzbecken geleitet werden.*

An Baustellen ist darauf zu achten, dass kein zementhaltiges Wasser in Oberflächengewässer oder in die Kanalisation gelangt. Das Waschwasser von Betonmischern an kleinen Baustellen muss in Absetzgruben geleitet und der Restzement bzw. Restbeton mit dem Bauschutt entsorgt werden. Die Reinigung von Fertigbetonmischfahrzeugen darf nicht an Baustellen erfolgen, sondern nur in den eigenen Betrieben, welche mit besonderen Anlagen zur Wiederverwertung des Waschwassers und des Restbetons ausgerüstet sein müssen.

## Anpassung bestehender Anschlüsse

*Die Anschlussserlaubnis gilt für alle vor Inkrafttreten der Kanalordnung vorgenommenen Anschlüsse als erteilt.*

*Bestehende Anschlüsse, welche nicht den Vorschriften und den Vorbehandlungsanlagen entsprechen müssen innerhalb von vier Jahren nach Inkrafttreten der*

## Smaltimento di acque da cantieri

*Se per determinati lavori di ingegneria civile è necessario effettuare scarichi di acque di falda pompate per abbassare il livello delle acque sotterranee o per scaricare acque sotterranee di infiltrazione, il titolare del cantiere deve ottenere preventivamente l'autorizzazione ai sensi degli articoli 38 e 39 della legge provinciale.*

Se la quantità di acqua pompata non supera 50 l/sec, è il sindaco a rilasciare la rispettiva autorizzazione.

*Se, nel corso di lavori di ingegneria civile, vengono individuate acque sotterranee non previste o se il cantiere deve essere liberato da acque provenienti da terreni in pendenza per infiltrazione, va informato il comune e il gestore della rete fognaria, comunicando le modalità di scarico. Tali acque vanno immesse nella rete fognaria bianca, in un ricettore superficiale o reimmesse nel sottosuolo. L'immissione nel collettore per sole acque nere o miste può avvenire solo eccezionalmente e con il permesso del gestore della rete fognaria. Prima di essere evacuate, le acque attraversano una vasca di sedimentazione sufficientemente dimensionata.*

*Nei cantieri si deve evitare il deflusso di acqua contenete cemento in acque superficiali o in rete fognaria. L'acqua di lavaggio delle betoniere nei piccoli cantieri va convogliata in fosse di decantazione e dispersione ed il cemento raccolto va smaltito con gli altri residui inerti da costruzione. Il lavaggio degli automezzi per la preparazione di conglomerati cementizi non va effettuato presso i cantieri, bensì presso le sedi delle rispettive aziende, che vanno dotate di idonei impianti per il riutilizzo delle acque di lavaggio e dei residui.*

## Adeguamento degli allacciamenti esistenti

*Il permesso di allacciamento si intende accordato per tutti gli allacciamenti realizzati prima dell'entrata in vigore del regolamento.*

*Gli allacciamenti esistenti e non conformi alle prescrizioni ed ai pretrattamenti vanno adeguanti entro max. quattro anni dall'entrata in vigore del presente regolamento. Il*

vorliegenden Verordnung angepasst werden. Überdies kann der Kanalbetreiber Maßnahmen für die Anpassung vorschreiben, falls dies für einen ordnungsgemäßen Betrieb der Kanalisation erforderlich sein sollte. Auf jeden Fall muss vorher die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit der vorgeschriebenen Maßnahmen nachgewiesen werden.

In den oben angeführten Fällen teilt der Betreiber der Kanalisation dem Betroffenen die durchzuführenden Maßnahmen mit und setzt für deren Verwirklichung eine Frist von nicht mehr als sechs Monaten fest. Nach Ablauf der festgelegten Frist überprüft der Kanalbetreiber ob der Inhaber der Ableitung die ihm auferlegten Vorschriften durchgeführt hat und informiert bei Nichterfüllung der Vorschriften den zuständigen Bürgermeister mit genauem Bericht. Der Bürgermeister geht unter Anwendung des Verfahrens gemäß Absatz 2 des Art. 34 des Landesgesetzes vor.

## Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung

Für den Kanaldienst und die Abwasserbehandlung ist die Gebühr im Sinne des Art. 53 des Landesgesetzes in Übereinstimmung mit den mit Beschluss der Landesregierung festgesetzten Kriterien zu entrichten.

## Verwaltungsstrafen

Bei Nichtbeachtung der Vorschriften der Kanalordnung werden die Verwaltungsstrafen gemäß Artikel 57, Absatz 2 des Landesgesetzes verhängt.

gestore della rete fognaria può inoltre prescrivere interventi di adeguamento in merito alle altre disposizioni del regolamento, se ciò risulta necessario per il corretto funzionamento della rete fognaria stessa. In ogni caso va preventivamente accertata la fattibilità tecnica ed economica degli interventi prescritti.

Nei casi sopra citati il gestore della rete fognaria notifica all'interessato l'obbligo di eseguire gli interventi di adeguamento nonché il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. Il gestore, scaduto il termine assegnato, verifica l'esecuzione delle prescrizioni impartite da parte del titolare dello scarico e, in caso di inadempimento, segnala immediatamente il fatto al sindaco del comune interessato, inviando una relazione dettagliata. Il sindaco procede, applicando le procedure di cui al comma 2 dell'art. 34 della legge provinciale.

## Tariffa del servizio di fognatura e depurazione

Per il servizio di fognatura e depurazione va corrisposta la tariffa ai sensi all'art. 53 della legge provinciale in conformità ai criteri definiti con deliberazione della Giunta Provinciale.

## Sanzioni amministrative

Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni contenute nel regolamento sono applicate le sanzioni amministrative di cui all'articolo 57 comma 2 della legge provinciale.

## Textquellen

- Kanalordnung der Stadtgemeinde Bruneck
- Landesagentur für Umwelt 29.4. Amt für Gewässerschutz
- Rundschreiben Nr. 3/08 des Amtes für Gewässerschutz „Regelung der häuslichen Abwasserableitungen und der Klärschlammensorgung der individuellen Entsorgungssysteme in Durchführung des L.G. 8/2002“ – Dekret des Landeshauptmanns vom 21.01.2008, Nr. 6.
- Leitfaden zum naturnahen Umgang mit Regenwasser der APBZ
- Bilder/Grafiken: Stadtbetrieb Abwasserbeseitigung Lünen AöR; visaplan GmbH Bochum; grundstuecks-entwaesserung.de; Jansen AG; Flexseal GmbH; Stadtwerke Bruneck.

*Texte aus der Kanalordnung der Stadtgemeinde Bruneck sind in kursiver Schreibweise wiedergegeben.*

## Fonti di testo

- Regolamento di fognatura della Città di Brunico
- Agenzia provinciale per l'ambiente 29.4. Ufficio tutela acque
- Circolare n. 3/08 dell'Ufficio tutela acque Circolare “Disciplina degli scarichi di acque reflue domestiche e dello smaltimento dei fanghi dei sistemi di smaltimento individuali, in attuazione della L.P.8/2002” – Decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2008, n. 6.
- Linee guida per la gestione sostenibile delle acque meteoriche della PABZ
- Immagini/grafici: Stadtbetrieb Abwasserbeseitigung Lünen AöR; visaplan GmbH Bochum; grundstuecks-entwaesserung.de; Jansen AG; Flexseal GmbH; Azienda Pubbliservizi Brunico.

*I testi dal Regolamento di fognatura del Comune di Brunico sono riportati in corsivo.*

**Anhang 1** Durchführung von Grabungsarbeiten.  
Antrag / Anschluss an die öffentliche Kanalisierung.  
Antrag

**Anhang 2** Vorschriften bei Aushubarbeiten auf  
öffentlichen Grund

**Anhang 3** Rundschreiben Nr. 3/08 des Amtes für  
Gewässerschutz „Regelung der häuslichen  
Abwasserableitungen und der Klärschlammensorgung  
der individuellen Entsorgungssysteme in Durchführung  
des L.G. 8/2002“ – Dekret des Landeshauptmanns vom  
21.01.2008, Nr. 6.

**Anhang 4** Leitfaden zum naturnahen Umgang mit  
Regenwasser der APBZ

**Anhang 5** AS 03.07.04 Schema  
Grundstücksentwässerung

**Anhang 6** AS 03.07.06 Bauliche Eigenschaften von  
privaten Inspektionsschächten

**Anhang 7** AS 03.07.05 Nachträgliche Anschlüsse an  
Schächte und Rohrleitungen

**Anhang 8** AS 03.07.09  
Regenwasserbewirtschaftungskonzept für Bauvorhaben in  
der Gemeinde Bruneck

**Allegato 1** Lavori di scavo. Richiesta / Allacciamento  
alla fognatura pubblica. Richiesta

**Allegato 2** Disciplinare di concessione di scavo su  
suolo pubblico

**Allegato 3** Circolare n. 3/08 dell’Ufficio tutela acque  
Circolare “Disciplina degli scarichi di acque reflue  
domestiche e dello smaltimento dei fanghi dei sistemi di  
smaltimento individuali, in attuazione della L.P.8/2002” –  
Decreto del Presidente della Provincia 21 gennaio 2008,  
n. 6.

**Allegato 4** Linee guida per la gestione sostenibile  
delle acque meteoriche della PABZ

**Allegato 5** AS 03.07.04 Schema di smaltimento  
acque reflue

**Allegato 6** AS 03.07.06 Caratteristiche costruttive di  
pozzetti di ispezione privati

**Allegato 7** AS 03.07.05 Collegamenti successivi a  
pozzetti e condotte

**Allegato 8** AS 03.07.09 Gestione sostenibile delle  
acque meteoriche per progetti edilizi nel Comune di  
Brunico